

# 外交部 通訊

03  
Volume  
41

中華民國 112 年 第 3 季 41 卷 第 3 期

THE MOFA QUARTERLY

## 新聞眼 IN THE NEWS

賴副總統特使團出席巴拉圭共和國  
新任總統就職典禮成果豐碩

## 外交情 Diplomacy in Action

並肩跑出連結世界的步伐－帛琉馬拉松  
Belau Omal Marathon

## 全球網 Around the World

對蹠點的伏流－簡介巴拉圭醫療資訊管理  
效能提升計畫

## 生活錄 Stories from the Field

印尼精品咖啡的前世今生





# 泰國、汶萊、菲律賓來台 免簽證措施延長啦！

**Visa-free treatment trial for  
nationals of Thailand, Brunei  
& Philippines has been extended !**

自今年8月1日開始，將延長試辦泰國、汶萊、菲律賓國民  
來台免簽證措施至2024年7月31日止。

歡迎大家多多分享給身邊的泰國、汶萊、菲律賓的朋友。

The trial visa-free entry scheme for nationals of  
#Thailand, #Brunei and the #Philippines has  
been extended to July 31, 2024!



## 新聞眼 In the News

02

### 賴副總統特使團出席巴拉圭共和國新任總統就職典禮成果豐碩

拉丁美洲及加勒比海司薦任科員 | 徐采婷

## 外交情 Diplomacy in Action

09

### 並肩跑出連結世界的步伐－帛琉馬拉松 Belau Omal Marathon

亞東太平洋司薦任科員 | 蔡欣蓉

16

### 駐台使節出席 2023 鹿港慶端陽－國際龍舟賽盛會巡禮

中部辦事處一等秘書回部辦事 | 葉滄淇

20

### 台灣和關島共撥瑪娃颱風陰霾

駐關島辦事處副領事 | 黃嘉郁

25

### 當柳琴遇見聖露西亞傳統民謠－登上聖露西亞爵士樂節舞台

駐聖露西亞大使館三等秘書 | 蔡佳穎

## 全球網 Around the World

30

### 對蹠點的伏流－簡介巴拉圭醫療資訊管理效能提升計畫

駐巴拉圭台灣技術團志工 | 陳怡甄

34

### 我的健康日誌－與帛琉學生的健康約定

駐帛琉外交替代役 醫學專長 | 朱品丞

## 生活錄 Stories from the Field

38

### 印尼精品咖啡的前世今生

駐印尼代表處一等秘書 | 楊俊業

44

### 索馬利蘭美食大集合

駐索馬利蘭共和國技術團替代役男 | 方傑

## 活動快照 Recent Events

48

### 活動花絮

50

### 活動快照







▲ 賴副總統出席巴拉圭新任總統貝尼亞就職典禮

## 賴副總統特使團出席「巴拉圭共和國新任總統貝尼亞就職典禮」 成果豐碩



文·圖 拉丁美洲及加勒比海司薦任科員 | 徐采婷

我國友邦巴拉圭共和國今 (112) 年 4 月 30 日舉行總統大選，執政黨國家共和聯盟 (ANR, Asociación Nacional Republicana) 候選人貝尼亞 (Santiago Peña) 及亞力安納 (Pedro Alliana) 以高票當選正、副總統，並於 8 月 15 日舉行就職典禮。為展現我國重視台巴邦誼，蔡總統特別指派賴副總統擔任特使，於 8 月 12 日至 18 日率團赴巴國參加就職典禮。

這次特使團成員包括總統府秘書長林佳龍、副秘書長黃重諺及時任外交部常務次長俞大滙，以及工作人員與媒體記者共計 50 人。蔡總統賦予特使團「深化台巴邦誼」及「拓展雙方合作」兩大核心目標，盼台巴兩國一起站在民主自由陣線，為全球的和平穩定發展作出貢獻，持續深化雙邊合作並促進兩國人民福祉。



▲ 賴副總統在機場發表行前談話後揮手致意





▲ 賴副總統會晤卸任總統阿布鐸 (Mario Abdo Benítez)

### ■ 參加巴拉圭新任總統就職典禮系列活動，深化台巴情誼

賴副總統訪問巴拉圭受到巴國政府高規格禮遇與接待，除分別會晤卸任總統阿布鐸 (Mario Abdo Benítez) 及新任總統貝尼亞外，並參加巴國總統就職典禮、宗教祈福儀式、新任總統伉儷午宴、檢閱軍警遊行及慶祝總統就職暨亞松森建城 486 週年表演晚會等活動。貝尼亞總統高度重視我國特使團，除了將賴副總統出席各項活動的座位安排鄰近巴國新任正副元首外，中華民國 (台灣) 也是貝尼亞總統就職演說中首個提及的國家，強調台巴不僅是盟友，更是兄弟之邦。

### ▼ 賴副總統抵達巴拉圭共和國



▲ 賴副總統會晤新任總統貝尼亞 (Santiago Peña)



▲ 賴副總統出席巴拉圭新任總統貝尼亞伉儷午宴



## 與各國元首互動交流，向世界傳達台灣聲音

賴副總統在就職典禮上與各國領袖或特使自然而友善地互動，包括美國內政部長哈蘭德 (Deb Haaland)、西班牙國王菲利普六世 (S.M. el Rey Don Felipe VI)、阿根廷總統費南德茲 (Alberto Fernández)、巴西總統魯拉 (Inácio Lula da Silva)、智利總統伯瑞克 (Gabriel Boric)、烏拉圭總統拉卡耶 (Luis Lacalle Pou)、玻利維亞總統亞瑟 (Luis Alberto Arce Catacora)、薩爾瓦多副總統烏略亞 (Félix Ulloa) 及教宗特使教廷駐阿根廷大使 Mirosław Adamczyk 等，向各國傳達台灣是一個民主、自由、尊重人權的國家，不僅積極參與國際事務，並致力促進印太地區的和平穩定，期盼能為國際社會作出貢獻。



▲ 賴副總統出席巴拉圭慶祝總統就職暨亞松森建城 486 週年表演晚會



▲ 賴副總統出席巴拉圭慶祝總統就職暨亞松森建城 486 週年表演晚會時接受現場民眾歡迎

## 賴副總統與巴拉圭新任副總統亞利安納 (Pedro Alliana) 相談甚歡







▲賴副總統會晤台巴科大應屆畢業生及在校生代表

### 視察台巴雙邊合作計畫，攜手創造共榮未來

台巴兩國政府長期攜手推動多項合作計畫，成果豐碩，廣獲各界肯定。賴副總統此行會晤巴國政要時，屢獲對方感謝台灣長年協助巴國社福及經濟發展，巴國友人都表示堅定支持兩國邦誼，亦盼能繼續深化彼此合作夥伴關係。為親身見證台巴雙邊合作計畫成效，賴副總統特別與「台巴科技大學」畢業生及在校生代表進行座談，並讚揚這群推動巴國未來繁榮發展的生力軍，也將會是深化台巴邦誼與合作的重要橋梁。賴副總統另曾聽取「婦女賦權計畫」種子基金受益人分享奮鬥過程及成功經驗，欣見我國協助當地

#### ▼賴副總統在巴拉圭出席歡迎晚宴



▲賴副總統在巴拉圭與隨行記者茶敘

婦女實現創業及達成經濟獨立的夢想。

### 關心旅外僑胞並凝聚向心力

賴副總統訪巴期間亦出席歡迎僑宴，除有旅巴拉圭僑胞踴躍出席外，亦有來自巴西、智利、阿根廷及美國等僑領代表共襄盛舉。賴副總統藉機問候旅外辛勤奮鬥的僑胞，表達我政府為其堅實後盾的決心，同時闡述近年政府推行的重大政策，以及政府為守護我國民主自由、國家主權所作出的努力，最後鼓勵僑胞返台見證我國政經發展現況，並期盼僑界積極協助我國外交工作，共同捍衛國家利益，獲與會僑胞讚揚肯定。



## 過境美國成果豐碩

### 一、美方提供我團高規格禮遇及接待，彰顯台美緊密友好夥伴關係

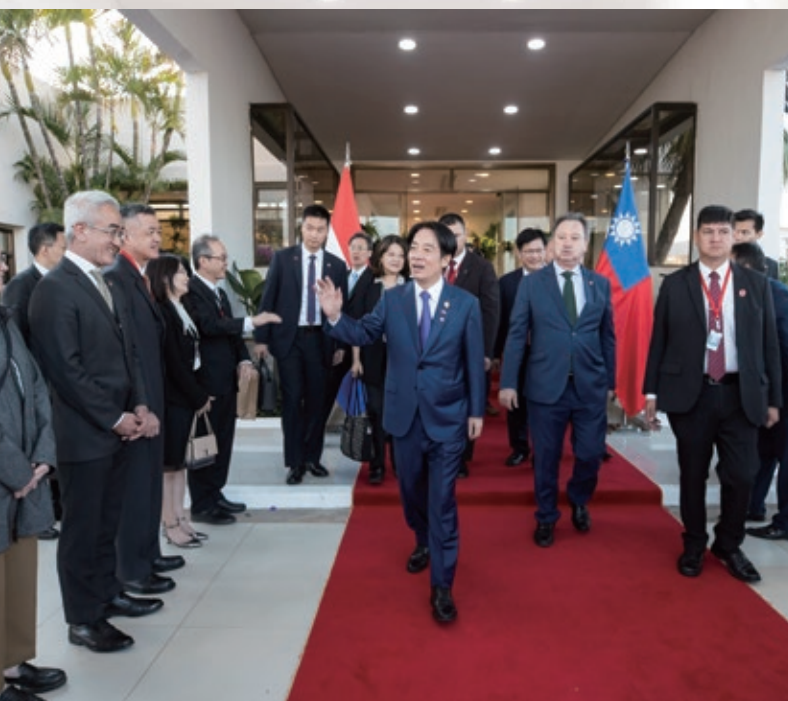
美方持續依據「安全、舒適、便利、尊嚴」的一貫原則，安排特使團過境行程。我團抵達紐約時由我國駐美代表蕭美琴大使及美國在台協會 (AIT) 執行理事藍鶯 (Ingrid Larson) 進入機艙迎接；返程自巴拉圭搭乘專機經舊金山返國時，亦安排駐美蕭大使及美國在台協會主席羅森柏格 (Laura Rosenberger) 進入機艙致意。各項安排延續我國歷屆正副元首過去出訪過境美國作法，展現美方高規格禮遇慣例，彰顯兩國緊密友好夥伴關係。



▲ 我國駐美國代表蕭美琴大使及美國在台協會 (AIT) 執行理事藍鶯 (Ingrid Larson) 登機歡迎賴副總統抵達美國紐約



▲ 賴副總統及 AIT 執行理事藍鶯在大都會花旗棒球場觀賞亞特蘭大勇士隊與紐約大都會隊比賽



▲ 賴副總統離巴拉圭前往美國舊金山



▲ 駐美蕭大使及 AIT 主席羅森柏格 (Laura Rosenberger) 歡迎賴副總統抵達美國舊金山





▲ 賴副總統在紐約出席歡迎午宴

## 二、紐約政、商、學暨僑界人士午宴

計有政、商、僑、學界代表共約 700 人與會，紐約州眾議會議長羅慕斯 (Phil Ramos) 等地方政要受邀出席。賴副總統向與會賓客強調，台灣將堅持民主自由價值、不畏威權主義威脅，並延續蔡總統「四個堅持」。台灣近年持續深化與理念相近國家關係，國際社會亦頻頻強調台海和平穩定的重要性，證明台灣「德不孤，必有鄰」。賴副總統並

向在場僑胞許諾，將守護台灣、壯大台灣，並打造創新、繁榮的台灣之願景。

## 三、青年座談

賴副總統另在紐約與 8 名在量子科技、生醫領域、社宅規畫、法政、語言教育、文學創作等不同領域卓有成就的台美青年對談。賴副總統肯定與會青年的專業表現，並提及國家希望工程計畫，盼網羅跨世代、跨黨派、跨領域、跨國際人才，進一步壯大台灣。

▽ 賴副總統在紐約與台美青年座談





▲ 賴副總統在舊金山出席歡迎晚宴

#### 四、舊金山政、商、學暨僑界人士晚宴

與宴人數近 700 人，美國政要包括前國土安全部長娜波莉塔諾 (Janet Napolitano) 及亞利桑納州鳳凰城市市長蓋耶格 (Kate Gallego) 均出席與宴並致詞。賴副總統以「打造亞洲矽谷」為題進行專題演說，強調將以和平為燈塔、民主當指南針，帶領台灣前進，讓台灣科技產業與全球供應鏈緊密結合。

#### 結語

賴副總統本次出訪圓滿順利，並達成蔡總統所交辦「深化台巴邦誼」及「拓展雙方合作」的兩大核心目標。

賴副總統特使團出席巴拉圭新任總統就職典禮，與友邦歡慶民主盛事，展現我國對台巴邦誼高度重視，除彰顯我國推動元首外

交的重要性，並成功深化台巴超過 66 年的篤睦邦誼。

台巴兩國自 1957 年建交以來相互扶持，攜手推動平民住宅、基礎建設、醫衛、教育、農業、中小企業輔導及婦女賦權等多項福國利民的合作計畫，彰顯我國秉持「踏實外交，互惠互助」精神，以直接、透明及效率的國際援助模式，協助友邦達成國家經濟與社會發展永續經營目標。賴副總統本次出訪，與巴國新政府就未來雙邊合作交換意見，雙方願攜手共創兩國美好繁榮未來。

此外，在中國持續升高對我軍事脅迫及侵擾之際，賴副總統此次過境美國東、西岸大城紐約及舊金山，展現台美緊密友好關係。未來台美兩國將持續在堅若磐石基礎上，加強在民主自由價值理念、安全、經貿、科技等各方面的連結與合作，攜手進一步深化台美實質夥伴關係。





## 並肩跑出連結世界的步伐 - 帛琉馬拉松 BELAU OMAL MARATHON



▲ 帛琉總統惠恕仁 (Surangel S. Whipps, Jr.) (後左六)、副總統席嫻杜 (J. Uduch Sengebau Senior) (後左一) 與外交部政務次長田中光 (後右三)、立法委員趙天麟 (後右五)、原住民族委員會政務副主任委員谷縱·喀勒芳安 (後左三)、花蓮縣政府民政處長明良臻 (後左五) 與駐帛琉共和國大使黎情儀 (後右一) 為全馬鳴笛

文·圖 亞東太平洋司薦任科員 | 蔡欣蓉

「Five! Four! Three! Two! One! 叭~」在鳴笛聲中，帛琉馬拉松正式起跑。大雨滂沱，卻沒有跑者停下腳步；在山海之間，海風順著雨水拂過賽道，為夏天的悶熱捎來一絲涼意。每位來自不同國家、報名不同組別、體能條件各異的選手，雖然有著不一樣的膚色與目標、各自跑出不同的配速與成績，但卻都有著共同的前進方向。

### ■ 配速放慢，為衝刺蓄積能量

2020年3月，受到COVID-19疫情升溫影響，全球交流急速冷凍。據國際民航組織(ICA)統計，2020年全球航空載客量與航行里程的乘積，較2019年減少近2/3，至2021年雖有微幅回升，仍不及2019年一半的水準。受到疫情「全球斷鏈」的深刻影響，經濟高達40%仰賴旅遊業的帛琉更是首當其衝，過去2年以來國內生產總值(GDP)大幅滑落近25%。



隨著時序推移，2022 年全球陸續解封、重啟交流。當年 10 月包括美國、日本及加拿大等國皆組團來台參與我國慶慶典，各國重要訪賓即約有 160 人；其中，親自率團來台進行國是訪問的帛琉總統惠恕仁 (Surangel S. Whipps, Jr.) 更是國慶慶典的座上嘉賓，是我國友邦參與國慶的元首代表。訪問期間，惠恕仁總統展現積極帶領帛琉走出疫情衝擊的決心，不僅和蔡總統共同見證「台帛觀光振興合作意向書」的簽署，更在本部舉辦的「台灣—帛琉經濟圓桌論壇」上，與交通部觀光局、民航局、中央銀行及金融監督管理委員會等官員代表，就如何在後疫情時代建構經濟韌性深入對話，聽取我國旅遊、航空、金融及水產養殖等業者與專家的建言。

其後，受到惠恕仁總統親自邀請，賴清德副總統於 2022 年 11 月開展「帛旅專案」率團前往帛琉，以達成蔡總統交付的「連結、觀光、合作」三項任務目標，連結太平洋友邦帛琉及國際社會，共同行銷海洋國家觀光、增進台帛兩國在觀光等各面向的合作。在雙方密切交流之下，台帛疫後復甦的願景也逐漸清晰勾勒，一個台帛間前所未有的合作計畫開始醞釀—帛琉馬拉松 Belau Omal Marathon。



▲ 帛琉總統惠恕仁參加我國國慶慶典



## 全力以赴，舉辦最「Omal」的活動

早在疫情前，時任駐帛琉大使周民淦即有了與帛琉合作舉辦國際馬拉松的想法。事實上，熱帶風情、海洋景色不是帛琉所獨有，旅遊市場上還有長灘島、夏威夷、峇里島等諸多島嶼型觀光景點，因此周大使深知帛琉必須要多元化觀光產業型態，並營造自身特色，創造出一個能夠結合當地自然文化的主題活動。這個台灣可與帛琉合作的切入點，可惜在 2020 年後，全球觀光市場隨著疫情急轉直下，相關構想只能先暫緩。

直到 2022 年，帛琉在我國與美國的支持之下，於上半年成功舉辦了大型國際活動「我們的海洋大會」(Our Ocean Conference, OOC)，在經歷 2 年多的沉寂，帛琉開始計畫如何朝後疫情時代邁出第一步，恰巧周大使在任期結束後接任亞東太平洋司司長，持續與帛琉各界維持業務往來，並與繼任之黎倩儀大使共同推動「帛琉馬拉松」的構想。帛琉政府將馬拉松命名為 Belau Omal

Marathon，Belau 為帛琉語的 Palau，Omal 在帛琉語中則具有「印象深刻」及「驚喜」涵意，期許透過活動給全世界跑者一場獨一無二的馬拉松賽事。

經過本部亞太司、駐帛琉共和國大使館與帛琉觀光局、帛琉田徑協會積極研商，並邀請最具馬拉松相關專業的中華民國路跑協會擔任顧問單位，以及新光集團、新光醫院、中華航空、帛琉老爺酒店、帛琉大飯店及江湖跑堂等贊助單位共同協助賽事籌備後，帛琉馬拉松終於在 2023 年 2 月由帛琉副總統席嫻杜 (J. Uduch Sengebau Senior) 召開記者會，正式宣佈將於 2023 年 6 月 4 日舉辦，並廣邀各界好手與會，一同感受帛琉之美。

帛琉馬拉松為我國公私協力合辦活動的典範，中華航空特別因應馬拉松加開航班，以利跑者體驗結合環保、生態與永續的馬拉松賽事。本次跑者賽衣也在帛琉政府推動永續觀光的理念下，使用回收寶特瓶製成，並由新光集團贊助及製作，而新光醫院則協助



▲帛琉副總統席嫻杜來台宣傳帛琉馬拉松



帛方架設醫療站，並籌組醫療團赴帛。此外，各跑者亦能在完賽後取得由體育用品商江湖跑堂製作、融合帛琉自然及人文美景的特色獎牌，全馬第 6 名到第 10 名、半馬第 4 名及第 5 名並可獲得帛琉老爺酒店及帛琉大飯店的住宿券，深度感受帛琉這個度假天堂。

### 自後疫情起跑線踏出復甦步伐， 創造台帛體育合作新里程碑

帛琉高度重視本次賽事，將其視為帛琉後疫情時代觀光與經濟復甦的起跑線。為彰顯我國對兩國邦誼的珍視，並深化合作夥伴關係，外交部政務次長田中光率團與立法委員趙天麟、花蓮縣民政處長明良臻及網球好手盧彥勳等一同前往帛琉共襄盛舉。此外，原住民族委員會政務副主任委員谷縱·喀勒芳安也率原住民跑者前往參加，展現我國中央部會、立法部門及地方政府對該活動的重視與支持。在馬拉松的開幕式上，惠恕仁總



▲ 帛琉總統惠恕仁及外交部政務次長田中光於帛琉馬拉松開幕式致詞

統特別致詞感謝我國協助籌備賽事；田政務次長致詞時則強調，我國中央政府、國會、地方政府與民間企業都熱情參與賽事，顯見台灣與帛琉在各個領域已建立起緊密夥伴關係，而台灣也期望能藉由協助籌辦馬拉松，持續與帛琉合作落實雙邊共享的經濟發展願景，共同促進太平洋地區的繁榮與發展。

▽ 帛琉總統惠恕仁 (左五) 與外交部政務次長田中光 (右五)、立法委員趙天麟 (右四)、原住民族委員會政務副主任委員谷縱·喀勒芳安 (右三)、花蓮縣政府民政處長明良臻 (右二) 與駐帛琉共和國大使黎倩儀 (右一) 為帛琉馬拉松共同剪綵





結束帛琉傳統的吹螺儀式後，選手們在起跑線後各就各位；此時帛琉雖下著午後常有的陣雨，卻絲毫沒有澆熄現場選手與觀賽民眾的熱情。在惠恕仁總統、田政務次長、趙委員、谷縱副主委、黎大使與明處長共同鳴笛之下，全馬馬拉松正式起跑，惠恕仁總統也親自參與賽事，與田政務次長並肩起跑 5 公里，兩人在風雨中一同踏著穩健的步伐向前，如同台帛不畏國際逆勢的風雨，堅持以雙方極具默契的合作腳步，為雙方共享價值與共榮發展而行。

賽道上來自各個友邦與世界各地的近 600 名跑者，在有「上帝的水族箱」美稱的帛琉以腳步為自己寫下紀錄，連綿的人龍串起了台帛體育與觀光合作的連結，也搭起我友邦與國際社會間的聯繫。本次比賽中，由芬蘭商務辦事處代表 Lauri Matti Raunio 贏得全馬男子組冠軍，史瓦帝尼選手 Mancoba Nhlabatsi 獲得半馬男子組冠軍，來自巴拉圭的 Carlos Alejandro González Serván 獲得半馬第三名，聖露西亞跑者 Michael Biscette 則

獲得第四名。我國原住民好手賴庭萱、田睿祥、林晨皓榮獲半馬女子組冠軍、半馬男子組第二名及第五名，曾廷璋、黃華凡及許韋柏則包辦 10 公里組的前三名。

完賽後，選手逐一自工作人員手中領取獎牌。這個完成本次賽事的證明，匯集了被國際自然保護聯盟 (IUCN) 列為次級保育類動物、俗稱魔鬼魚的鬼蝠魞、帛琉國花 *Bikkia palauensis*、部落傳統男人會館等帛琉的自然與人文元素，而獎牌上別出心裁的鏤空設計，則是預留給帛琉的天空。至於橫跨牌面的大橋，是由日本出資在 2002 年完工的科羅一巴貝圖阿普大橋 (Koror-Babeldaob Bridge)，該橋是連通帛琉第一大城科羅與第一大島巴貝圖阿普的交通要道，也是此次馬拉松的終點與起點，同時也象徵著帛琉與所有國際夥伴緊密、堅實而長久的連結。跑者們的步伐訴說著國際合作的故事，友誼的道路並沒有所謂終點，等待在前方的永遠是下一段旅程的起點。



▲▶ 帛琉馬拉松獎牌及設計理念

## 帛琉馬拉松





### ■ 終點線後，腳步不曾停歇

此次賽事不僅受到台帛政府的重視，民間亦以此為交流的契機。報名參加馬拉松賽事的我國網球好手盧彥勳及盧威儒，在比賽前一日受邀參加帛琉網球協會舉辦的網球交流活動，他們發揮長期深耕台灣基層網球教學的經驗，在碧海藍天之下與年齡橫跨成人及兒童的帛琉網球愛好者熱絡互動、分享職業生涯奮鬥過程與精神，並鼓勵球員們勇於追逐夢想，過程中更與喜愛打網球的帛琉檢察總長 Ernestine Rengiil 建立情誼。

帛琉大聯盟也邀請我國社團法人台灣國際棒球交流發展協會派員共襄盛舉，參與「2023 帛琉棒球錦標賽暨排球交流賽」活動，並安排我國棒球好手與帛琉國家代表隊、高中隊伍切磋交流；此外，帛琉奧林匹克委員會及排球協會也邀請我國排球選手到帛琉舉辦排球訓練營及交流賽。此次邀訪由協會黃思傑理事長與林奕彰秘書長號召知名職棒球星高健龍、黃志祥、曹竣揚、養父鐵及川越英隆、排球國手黃培閔、楊孟樺，併



▲ 台灣國際棒球交流發展協會理事長黃思傑 (右二) 與帛琉排球協會主席 Hila Asanuma 簽署合約書 (左一)，花蓮縣政府民政處長明良臻見證 (右一)。

同藝人阿 Ben 白吉勝等逾 70 人組團赴帛，協會並與帛琉排球協會簽署合約書，為台帛體育交流增添新領域。

帛琉馬拉松串連起一系列「以體育會友」的民間體育交流活動，為台帛雙方合作奠定了更深更廣的基礎。

### ■ 台帛共好，兩國持續譜出交流新篇章

在賽道之外，田政務次長也藉此行，率團正式拜會惠恕仁總統、眾議長安薩賓 (Sabino Anastacio)、參議院副議長 Kerai Mariur 及科羅州州長 Eyos Rudimch 等政要，就台帛的體育交流與觀光發展交換意見。訪帛期間，田政務次長與惠恕仁總統一同出席帛琉國家田徑場改善工程動土典禮。我國透過修復田徑場跑道、重鋪足球場、改善賽事看台及更換損壞圍籬等，協助帛琉改善體育設施、促進體育發展，有助兩國間體育領域邁向更長遠的合作。惠恕仁總統在典禮上更表示「Together, we are stronger」，只要兩國同心協力，沒有克服不了的困難。



▲ 帛琉總統惠恕仁 (左一)、外交部政務次長田中光 (右一)、立法委員趙天麟 (右二)、花蓮縣政府民政處長明良臻 (右三)、駐帛琉共和國大使黎倩儀 (右四) 及時任外交部亞太司長周民淦 (右五) 為帛琉田徑場修繕工程動土





▲ 籌辦馬拉松的幕後功臣 – 中華民國路跑協會專案團隊

台灣的外交之路，有風雨也有美景，有挑戰也有夥伴；在看不到終點的跑道上前行，台灣始終負責任地與國際友人並肩邁出連結世界的步伐，前進的速度或許稱不上飛快，但我們的腳步穩健且不曾停歇，以「一步一腳印」的台灣精神，與友邦及理念相近國家共同締造改變世界的良善力量。



▶ 協助籌辦馬拉松功不可沒的駐帛琉共和國大使館、駐帛琉技術團及新光醫療團







## 駐台使節出席「2023 鹿港慶端陽」 — 國際龍舟賽盛會巡禮



▲ 2023 鹿港慶端陽國際龍舟賽開幕典禮，右起菲律賓駐台中分處處長 Sabrina、新加坡駐台代表葉偉傑、陪同人員、諾魯駐台大使 H.E. Kephos、外交部中部辦事處處長翁瑛敏。

文·圖 中部辦事處一等秘書回部辦事 | 葉滄淇

台灣民間都說：「農曆三月瘋媽祖」，五月呢？當然是瘋「慶端陽龍舟賽」，「五月」指的也是農曆，因為這端陽有太多讓人眼花撩亂的傳說了，有浪漫淒美、愛情神怪的白蛇傳；有掛菖蒲、艾草、帶香包避邪的民俗傳說；有教忠教孝，愛國詩人楚國大夫屈原投汨羅江忠諫的故事；包粽子、划龍舟更是這個節日的文化傳承主軸。

「2023 鹿港慶端陽」有一系列精彩慶祝活動，包括魯班公宴展 (500 件大師工藝品)、桂花巷藝術村文物展等，其中一項最重要活動就是由彰化縣政府主辦的國際龍舟賽，開幕典禮於 6 月 22 日端午節下午 5 時 30 分在鹿港鎮福鹿溪舉行，由縣長王惠美主持。過去 3 年來因為疫情關係停辦，這次重磅回歸，計有 98 支隊伍、2,500 多人參賽，其中有 6 支國際隊，台中市政府與南投縣政府也組隊參賽，共襄盛舉，著實讓人感受到「熱」力四射，這熱除了天氣熱，尚包括熱鬧滾滾，參賽者更是熱血沸騰，蓄勢待發，為爭取好成績卯足了勁。





▲諾魯駐台大使 H. E. Kephas 在岸邊準備鳴槍開賽

這次 2023 鹿港慶端陽龍舟賽開幕典禮破天荒第一次邀請駐台使節來觀禮，為彰化建縣 300 週年活動寫下歷史見證，意義不凡，計有諾魯大使 H.E. Jarden Kephas 夫婦、新加坡駐台商務辦事處代表葉偉傑、馬尼拉經濟文化辦事處台中分處處長 Sabrina P. Aaron 夫婦等駐台使節員眷計 7 人應邀出席。另外出席者有龍舟賽籌備委員會主委涂淑媚、台中市副市長王育敏、南投縣副縣長王瑞德、彰化縣政府官員、各鄉鎮市長、議員等均到場觀禮。外交部中部辦事處處長翁瑛敏應邀出席，協助接待外賓。開幕典禮結束後，王縣長引領外賓走向龍舟賽岸邊，由 Kephas 大使鳴槍開賽，會場熱鬧滾滾，歡笑聲與加油聲此起彼落，震天價響。

王縣長於開場致詞時歡迎與感謝各界熱情參與、共襄盛舉，並表示這次很榮幸能邀請到諾魯、新加坡與菲律賓駐台使節出席鹿

港慶端陽活動，目的就是要將彰化縣的地方特色與美好向外國宣傳。龍舟賽本年首次改在晚上舉行，期勉各參賽者能表現出高昂鬥志，突破自我、再創佳績。

翁處長致詞指出，推動公眾外交、協助地方政府與國際接軌，並運用各界力量，增進我國與各國實質關係，為外交部重要工作目標之一。感謝彰化縣政府首次促成駐台使節走訪彰化，據悉這 3 國使節代表都是第一次蒞訪彰化，對參訪龍舟賽活動倍感新奇，盼他們感受地方文化特色與品嚐在地美食後，能將此一訊息轉知該國民眾，鼓勵來台觀光旅遊、消費投資，並促進彰化經濟發展。

Kephas 大使致詞表示，很榮幸受邀出席見證此傳統文化，龍舟賽不僅是將個人與家庭凝聚在一起的競賽，更是展現臺灣人民勤奮努力、同舟共濟的活動，也是持續創造和平繁榮的社會動力。





▲ 駐台使節參觀新祖宮媽祖廟

外賓於龍舟賽開幕典禮前，由縣府官員與翁處長陪同參訪魯班公宴 500 件精品雕刻展、桂花巷藝術村、鹿港新祖宮（正式名稱為敕建天后宮），並走訪老街、品嚐玉珍齋在地特色糕點等，最後並由王縣長在鹿港掬翠拾煙餐廳設晚宴款待。

鹿港與台灣其他鄉鎮人文景觀最大不同之處，在於大小宮廟林立，三步一小廟，五步一大廟，也因此孕育出鹿港許多精於雕刻神像的名家，此可由魯班公宴雕刻展的神像與神轎作品可見一斑。件件精雕細琢，維妙維肖，栩栩如生，值得一看再看。

在鹿港巡禮中，漫步鹿港小巷，欣賞天



▲ 駐台使節走訪鹿港老街

后宮的一樑一柱，看新祖宮的裊裊輕煙，當文史解說員說明如何擲茭抽籤問事時，開玩笑地拱 K 大使「撥杯」擲茭向媽祖問事，K 大使擲了 3 次，得 2 聖杯 1 笑杯，問什麼？K 大使笑回：「秘密」，讓圍觀參訪民眾哈哈大笑，為現場增添歡樂氣氛。

隨後走到桂花巷藝術村進入「獅公館工坊」，眼前呈現各式各樣舞獅用獅頭，亮麗的彩色造型令人眼花撩亂，藝術家店老闆先為我們解說閩南橢圓型與客家方型獅頭的差異與特色，然後示範舞獅的腳步，最後 K 大使還現學現賣舞獅一番，贏得現場大家掌聲不絕。



▲ 駐台使節參訪桂花巷藝術村「獅公館工坊」，右起彰化縣政府民政處處長賴致富、菲律賓駐台申分處處長 Sabrina 夫婦、諾魯駐台大使 H.E. Kephas、新加坡駐台代表葉偉傑、外交部中部辦事處處長翁瑛敏。



接著漫步走逛到將近 150 年歷史、古色古香的玉珍齋老宅品嚐美食糕點，其中的「鳳眼糕」傳承的是成龍成鳳，步步高升的祝福與喜悅。這老宅的一磚一木，記載著歲月不朽的痕跡，美點與古宅都讓人感受到輕鬆自在與慢活的舒暢。

最令人興奮的是外賓走到龍舟賽岸邊，見證活力四射的參賽健兒正蓄勢待發，由 K 大使鳴槍啟動開賽。鳴槍後，一次 4 艘龍舟爭霸，擂鼓喧天，卯足全力向前衝，河岸邊擠滿了圍觀民眾，加油聲此起彼落，為龍舟賽帶來高潮。主辦單位頗為用心地在每隻船上貼上龍王靈符，護佑船上選手的安全。

相傳端午節是因為民眾為感念屈原投入汨羅江向楚王死諫的忠義精神，故包粽子投江餵食水裡的魚蝦蟹，以免屈原被咬；泛舟則是為了尋回屈原，演變到後來成為划龍舟比賽之民俗文化活動，彰顯民眾同舟共濟，團結一心，爭取榮譽的向心力。

龍舟開賽後已是夕陽西沉時分，晚霞浮現，微風吹拂，為炎炎初夏帶來些許涼意，外交使節團漫步走到餐廳，由王縣長設晚宴款待，圓滿結束今天慶端陽參訪之旅。

這次主辦方彰化縣政府除邀請台中與南投縣、市政府、議會、各鄉鎮，以及民間組隊參賽外，並邀請 3 國駐台使節出席國際龍舟賽開幕典禮，並參訪地方民俗技藝及品嚐美食，讓外賓留下深刻美好印象，當有助於國際宣傳，並加強彼此文化交流。

鹿港龍舟賽名列全國 12 大地方節慶活動之一，是中部地區舉辦最悠久且規模最大的端午節慶典活動，加上其他一系列慶祝活動，成為一個既傳統又有趣、既鬥智又鬥力的嘉年華會，也是一個值得親臨觀賞的休閒文化好去處，外賓咸感安排貼心，不虛此行，並表示當另擇期專程拜訪縣府與參觀彰化經建觀光文化設施。



▲駐台使節在鹿港老街玉珍齋翫書房將近 150 年歷史古屋品嚐在地甜點





## 台灣和關島共撥瑪娃颱風陰霾



▲ Hagat 觀光地標—關島觀光局

文·圖 駐關島辦事處副領事 | 黃嘉郁

### ■ 徒留瘡痕

「瑪娃 (Mawar) 強烈颱風即將侵襲羅塔海峽，我在此宣布關島正式進入應變狀態，請全島居民加強防颱措施，低窪及沿海地區民眾請儘速撤離到避難中心」，2023 年 5 月 23 日下午關島總督古蕾露 (Lourdes A. Leon Guerrero) 透過各大主流媒體及社群媒體發布颱風訊息。距離上次強烈颱風侵襲關島已經 20 年，關島民眾回想起彭梭娜 (Pongsona) 強颱巨獸在 2002 年造成關島商港油槽爆炸、停水斷電超過 2 個月，仍心有餘悸，也因此對於瑪娃風暴即將登陸，心裡難免籠罩一層擔心的烏雲。

5 月 24 日瑪娃颱風從關島北部安德森空軍基地登陸當晚，瞬間陣風曾高達每小時 240 公里 (150 英里)，百年大樹連根拔起，傾盆暴雨淹沒位於低窪沿海的關島首府亞加納 (Hagåtña)，鐵皮民宅、觀光飯店、交通號誌和商家招牌頓時毀於一旦，水電基礎建設滿目瘡痕，當晚全島就陷入停水斷電困境。從小到大歷經無數颱風洗煉的駐處同仁則發揮正港台灣人的氣魄，和倒灌雨水搏鬥整夜，才不至於造成更多財產損失。





▲ 颱風登陸地點北部 Dededo 市鐵皮民宅全毀

圖片來源：太平洋日報 (Photo Credit: Pacific Daily News)

歷經一夜驚魂後，關島電力局和水利局災後馬上動員，輪班搶修水電設施，各城市市長緊急部署臨時供水站，古蕾露總督雖親上媒體火線澄清油源充足，卻仍無法減輕民眾的恐慌心理，各大加油站湧現數英里車潮，民眾排隊至少 4 小時才能購得發電機所需的柴油及汽油，奔波在救災前線的 19 市市長也疲於照料民眾需求。數千名無家可歸的災民被安置到臨時收容中心，由美國紅十字會及關島當地慈善組織協助照料，馬利安納聯合區域指揮部 (Joint Region Marianas, JRM) 等美軍基地、關島國民兵、聯邦緊急事務管理署和美國紅十字會隨即動員協助投入重建工作，緊急發放飲用水、乾糧及衛生用品等

應急物資，以紓解關島斷航所造成的物資短缺困境。

美國聯邦政府與密克羅尼西亞聯邦、我友邦帛琉及馬紹爾群島等三個太平洋島國締有《自由聯合協定》(COFA)，由於關島鄰近前述太平洋到國，且航班便利，成為前述島國國民進入美國領土的首選，因此關島亦有許多密國及帛琉民眾。正因如此，此次除了關島偏遠地區的查莫洛原住民外，關島政府也積極協助安置密國及帛琉等國災民，展現南島民族血濃於水的患難精神。

## 堅強後盾

COVID-19 疫情前，每年大約有 3 萬名台灣旅客搭乘中華航空及長榮航空直航班機赴關島度假及蜜月，遊賞山海自然美景及查莫洛原住民人文風情。疫後為了吸引國人造訪這個「美國一日初始之地」(Where America's Day Begins)，雄獅旅行社和星宇航空在今年 4 月到 7 月間推出每 5 天 1 班的台灣關島直航包機旅遊套裝行程，沒想到半路殺出程咬金，瑪娃颱風登陸那夜遊客飽受驚嚇，災後



▲ 位於關島首府亞加納東方的 Mongmong-Toto-Maite 市居民在臨時供水站盛裝飲用水

圖片來源：太平洋日報 (Photo Credit: Pacific Daily News)



▲ 駐關島辦事處處長陳盈連、雄獅旅行社和星宇航空人員前往「太平洋島渡假村」慰問滯留關島的台灣旅客



關島國際機場硬體設施因為嚴重受損，導致一百多名包機及自由行國人受困於關島各大飯店。為了協助旅外國人，駐關島辦事處、關島僑領、雄獅旅行社和星宇航空在風雨稍緩後，共同捐贈飲用水、泡麵和便當等物資，慰問主要下榻在「太平洋島渡假村」的大批台灣旅客，駐處也緊急協調星宇航空包機在關島國際機場開放跑道當日起飛，順利將國人平安送返國門。

### ■ 雨露滋潤

為了協助關島重建這片馬利安納群島淨土，駐關島辦事處陳盈連處長在風災過後代表外交部捐贈 20 萬美元給美國紅十字會關島分會，捐贈典禮當天由分會執行主任 Chita Blaise 接受台灣政府賑濟款，美國紅十字會總會太平洋地區災害應變主任 Denise Everhart、關島總督古蕾露夫婿 Jeffery A.

Cook、關島議會副議長 Tina Rose Muña Barnes、關島媒體「關島每日郵報」和「太平洋日報」，以及關島台商及僑領等約 50 人出席見證。台灣是第一個對關島伸出援手的外國政府，持續展現「台灣能幫忙，台灣也正在幫忙」的人道精神。

陳處長在典禮中致詞說明，2020 年 10 月駐關島辦事處復處以來，總共捐贈 20 萬片醫療用口罩、900 份快篩試劑及 4 台熱像儀協助關島政府對抗 COVID-19 疫情，也在 2021 年 1 月協調中華航空公司辦理國際人道醫療包機，協助關島病患赴台就醫。這次關島遭逢 20 年來最大颱風肆虐，深受風災所苦的台灣 2 千 3 百萬人民亦感同身受，希望能夠透過台灣政府賑濟款，協助同屬南島民族的關島兄弟姊妹度過風災難關。

美國紅十字會總會太平洋地區災害應變主任 Denise Everhart 和關島分會執行主任 Chita Blaise 盛讚台灣善舉，並表示台灣賑濟



▲ 駐關島辦事處代表外交部捐贈 20 萬美元協助美國紅十字會關島分會賑災

圖片來源：關島每日郵報 (Photo Credit: Guam Daily Post)





▲ 駐關島辦事處處長陳盈連致詞

圖片來源：太平洋日報 (Photo Credit: Pacific Daily News)

款是瑪娃風災最大捐款，台灣政府展現人飢己飢、人溺己溺的人道精神，關島災民有目共睹。美國紅十字會數百名志工在災後第一時間緊急發放發電機組、飲水乾糧及衛生用品協助賑災，並將持續和關島政府合作運用台灣政府善款，協助災民重建家園。

台灣鐵粉—關島議會副議長 Tina Rose Muña Barnes 也感謝駐處再度伸出援手，這次瑪娃颱風導致全島停水斷電，數百棟民房滿目瘡痍，數千名災民無家可歸，各市市長疲於照料民生需求，引以為傲之觀光產業也一夕全毀，台灣政府拋磚引玉捐贈 20 萬美元，有助於緩解災民沉重的生計壓力，關島

議會也呼籲各界慷慨解囊，協助關島人民重返家園。

駐處的兩個轄區—關島及北馬利安納群島邦的媒體大幅報導捐贈典禮情形，關島每日郵報 (Guam Daily Post)、關島電視台 (KUAM News)、太平洋日報 (Pacific Daily News)、太平洋島嶼時報 (Pacific Island Times) 及馬利安納日報 (Marianas Variety) 和光傳媒 (Kandit News) 也都刊登捐贈大合照。陳處長也在關島每日郵報以「重建希望：災後正面力量」(Rebuilding hope: Positivity after the storm) 為題投書，「台灣能幫忙，台灣也正在幫忙」的種子悄然地埋在關島跟北馬兄弟姊妹的心頭，希望未來能成長茁壯成繁榮大樹，庇蔭馬利安納群島淨土。

## 揮灑長虹

關島整體經濟結構高度仰賴觀光產業，1990 年代許多五星級飯店進駐觀光勝地杜夢灣 (Tumon Bay) 後，吸引大量南韓、日本及台灣旅客前來觀光。依據關島觀光局統計，COVID-19 疫情前每年便有超過 150 萬名觀

▼ 關島電力局 (GPA) 人員輪班搶修電路

圖片來源：太平洋日報 (Photo Credit: Pacific Daily News)







▲ 查莫洛 Kepuha 酋長雕像遭到摧毀

圖片來源：太平洋日報 (Photo Credit: Pacific Daily News)

光客來關造訪海天一線、椰影婆娑的公路景緻，同時關島也保存許多查莫洛原住民雕像與紀念碑風情，其中 1976 年落成、位於查莫洛文化村旁邊的 Kepuha 酋長雕像便是關島原住民在 17 世紀抵禦西班牙殖民帝國的精神象徵，矗立近半個世紀後卻在此次風災中應聲傾塌，酋長脖子上象徵新生的新月項鍊 (Sinahi) 也不翼而飛。

風災過去 2 個月後，關島水電基礎建設已逐步恢復，國際交流也漸趨回溫。為迎接回籠的觀光人潮，關島觀光局和關島南部 Hågat、Humåtak、Malesso' 和 Inalåhan 各市市長合作，在轄內公園建立特色地標歡迎各國觀光客。我國為強化「南島民族論壇」會員國交流，特由原住民族委員會在 7 月 27

日至 8 月 11 日率領 20 多名來自台灣、關島、帛琉、馬紹爾群島、諾魯、吐瓦魯等國的雕刻工藝師，來到關島大學進行貝雕、椰雕及木雕等南島傳統技藝文化交流，原民會主任委員夷將·拔路兒更在 8 月 11 日親赴關島主持成果展示會。

駐處同仁感謝 (查莫洛語：Un dāngkulu na si Yu'os ma'åse) 每位關島兄弟姊妹的齊心協力，讓這片坐落在馬利安納群島最南部的美麗島嶼重返淨土美景，也將持續與關島政、商、學界攜手共促台灣與關島的緊密夥伴關係。





## 當柳琴遇見聖露西亞傳統民謠 登上「聖露西亞爵士樂節」舞台



▲ 陳崇青老師與工作坊學員於5月12日在聖露西亞首都廣場進行成果發表會

文·圖 駐聖露西亞大使館三等秘書 | 蔡佳穎

因疫情睽違三年，擁有三十年悠久歷史的「聖露西亞爵士樂與藝術節」終於在今(2023)年5月正式回歸！「聖露西亞爵士樂與藝術節」是加勒比海第二大盛典，僅次於千里達嘉年華會，每年都會邀請眾多知名的加勒比海、歐美歌手及音樂家登台演出，曾受邀演出的樂手包含艾爾頓強(Elton John)、約翰傳奇(John Legend)、蕾哈娜(Rihanna)等，表演曲目不只爵士樂，還包含R&B、加勒比海音樂類型卡里普索(Calypso)，以及融合加海與歐美曲風的音樂類型，是展現露國及加勒比海地區文化、藝術、音樂及舞蹈的國際舞台。今年爵士樂節為5月5日至14日，並從5月10日開始連續五晚安排不同類型的音樂接力演出，吸引來自全球各地的旅客造訪聖露西亞，親身體驗加勒比海音樂的熱力四射。

### ■ 兩個月啟動 112 年文化光點計畫：「Jazz it Up! 台露爵士樂演奏技巧交流與跨文化發展」

這次演出是駐聖露西亞大使館申請文化部「112年文化光點計畫」的合作案，「2023 聖露西亞爵士樂與藝術節」在今年1月初即已確定5月演出名單，因此駐館在2月底獲知本案獲得文化光點計畫的支持後，便立即聯繫合作單位「聖露西亞文化發展協會」(Cultural Development



Foundation, CDF) 討論課程安排、開幕典禮、演出規畫、工作坊宣傳及台灣音樂家來露的行政細節等；另一方面也著手尋找合適的台灣爵士樂手或團體來露教學展演，經接洽絲竹空爵士樂團後，獲樂團的柳琴老師陳崇青同意在學校教學、樂團排練的繁忙工作之餘，安排兩週時間來露開設工作坊。初步談妥後，便在3月底進行台露視訊會議相見歡，邀請陳老師和CDF執行長Raymona Henry-Wynne及聖露西亞爵士樂之父、亦為國寶級吉他手Ronald Boo Hinkson開會討論課程安排和執行規畫。

### ■ 兩週教學工作坊：台露音樂即興碰撞

為期兩週的工作坊從5月2日的開幕典禮揭開序幕，CDF董事會主席Darwin Guard及執行長Raymona Henry-Wynne均到場與會，G主席致詞表示，CDF近三年來與駐聖露西亞大使館合作良好，感謝我國對推動露國文化發展的貢獻，期待本次合作能激發台灣音樂家與露國音樂交流的火花；W執行長致詞時則指出，本次是首度以音樂為主題的台露「文化光點計畫」，希望各位參訓學員善用台灣音樂家實體教學的機會，打造台露音樂盛宴。

駐聖露西亞大使陳家彥致詞表示，今年是我國文化部第三度支持在露國執行光點計畫，本案很榮幸適逢聖露西亞爵士樂與藝術節盛會，盼透過東方傳統樂器柳琴，結合露國民謠曲調，打造耳目一新的台露爵士。本場開幕典禮全程線上直播，現場並有十餘位



▲駐聖露西亞大使陳家彥出席「Jazz it Up! 台露爵士樂演奏技巧交流與跨文化發展」計畫開幕典禮

參訓學員出席，更安排我國音樂家陳崇青老師及聖露西亞皇家警察樂隊個別演出，替兩週的工作坊揭開序幕。

工作坊第一階段的課程利用不同的音樂類型諸如搖擺(Swing)、曼波(Mambo)和巴西(Brazilian)節奏等，建立起學生對音樂動感(Groove)的基礎認識，並集合不同樂手搭建節奏基底，包含鋼琴、貝斯、鼓、大提琴與長號等；第二階段則練習如何即興演奏，老師教導學員互相聆聽彼此的樂器、學習對話，或鼓勵學員彼此丟出即興句子、也請學員接續創作，藉以增加自己的創作靈感；第三階段則是和弦分析(harmonic analysis)，透過分析和弦屬性來增加即興時的想法。也在這期間，老師抓緊各堂課的空檔，帶學員共同排練即將演出的曲目，最後則是和學員一起結合集體創意、專長以及從工作坊汲取的靈感，改編當地民謠「溫柔父親」(Papa ou Dou)，作為本次演出的驚喜之一。





▲ 陳崇青老師與參加工作坊學員合影

露國民俗音樂所習慣使用的樂器多為吉他和銅管樂器，因此這次參與工作坊的樂手組合多數並非爵士樂編制常見的鋼琴、貝斯和鼓類樂器，但老師仍能在有限的樂器組合下，與樂手們共同找出可以合作或改編的部分，而且也因為樂器並非常見的爵士樂隊編制，反而可以透過不同樂器的聲音創造出令人耳目一新的聽覺享受。老師也驚艷發現，許多露國樂手其實都會演奏兩種以上全然不同的樂器，或是對音樂節奏或歌唱具有極高天賦，在課堂休息之餘也很喜歡來場即興的小型個人演唱會，這樣的才華不僅為兩週的工作坊帶來許多樂趣，也為老師和露國樂手增添相互切磋與學習的機會。

### ■ 成果發表會及正式演出：登上國際「爵士樂節」舞台

5月12日CDF在聖露西亞首都卡斯翠市中心的Derek Walcott廣場幫工作坊學生辦了一場成果發表會，讓所有與會學員都有機會登台演出，陳老師索性幫所有學員安排即興演奏的橋段，讓每個人都能充分發揮自己

的潛能。老師也發現在這個過程中，原本沒有自信的學員逐漸跨越心理障礙，在舞台上嘗試並勇於發揮，學員會後也回饋表示，自己藉由工作坊和成果發表重建了演奏的自信心。

休息一天後，終於來到5月14日的正式演出，這天是「2023 聖露西亞爵士樂與藝術節」的壓軸，做為整場演出的開場表演，陳老師及演出學員共10人一大早即前往主舞台會場「鴿子島國家公園」開始準備、綵排與試音，並在艷陽高照、熱力四射的聖露西亞下午兩點，準時演出！



▲ 陳崇青老師與工作坊學員登上「2023 聖露西亞爵士樂與藝術節」舞台演出





▲ 陳崇青老師與工作坊學員登上「2023 聖露西亞爵士樂與藝術節」舞台演出

第一首曲子是由老師及鼓手合作演出的「二重奏」巴西佛羅舞曲 (Forró Brazil)，用獨特的柳琴和鼓聲作為演出的開場；第二首演奏絲竹空樂團的原創曲目「紙鳶」(Paper Eagle)，節奏明快的巴西風格也是整場表演中，團員最喜愛的曲目；第三首則以爵士風格演奏台灣民謠「望春風」(Spring Breeze)，由絲竹空樂團重新編曲，並以學員的薩克斯風和小號呈現主旋律，和以往台灣人熟悉的風格截然不同；第四首則將絲竹空樂團的著名曲目「曼波七號」(Mambo No.7) 結合聖露西亞當地民謠「溫柔父親」，前半段運用古巴的「曼波」節奏加上傳統歌仔戲最具代表性的「七字調」，用薩克斯風和小號演奏出令人耳目一新的歌仔調，後半段則轉為具曼波節奏的露國民謠「溫柔父親」，曲調中還納入露國當地盛行樂器鋼鼓 (steelpan) 的樂聲，是台露結合、令在場觀眾最驚豔的演出之一；最後一首則是「茉莉花」(Jasmine)，運用爵士的搖擺 (swing) 節奏演出這首標準

的爵士樂曲，老師也特別讓所有學員個別即興 32 小節，令學員既興奮又充滿成就感。

這次演出組成除了老師的國樂器柳琴外，還有學員的大、小提琴、鋼琴、鼓、長號、小號、薩克斯風、單簧管和鋼鼓，聲調各異的樂器讓每一首曲子都能演繹出不同風格，並且一口氣演奏了五首曲子，其中望春風是標準的傳統曲調，其他四首則都有即興創作的成分，整場表演精采十足。甚至到了隔天離境當日，來參加爵士樂節的西方遊客在飯店大廳遇到老師，還特別上前表達對表演的驚艷與佩服！

### ■ 跨文化音樂交流不只是共同演出，更是理解和尊重當地文化

這次參加工作坊的學員大多數都是聖露西亞皇家警察樂隊的成員，平時在樂隊中練習、演出，也有學員自己在外單獨接案，有較豐富的演奏經驗，但也不乏對爵士樂有興



趣的新手報名，因此老師需要在課程設計和進度上有所調整，除了向學員解釋如何將爵士曲調融入台灣傳統民謠中，並介紹「即興創作」在爵士樂的重要性，也鼓勵學員思考如何將爵士樂曲融入露國傳統曲調，並在未來學習進一步「轉譯」露國在地的傳統音樂。

工作坊的學員都非常勤奮練習，展現高度熱情，老師也都盡可能給予每位學員獨奏和鼓勵即興的機會，這大大增強學員對自己演奏的信心，並讓他們體驗如何沉浸在爵士樂的曲調與領略爵士精神。

問到此次工作坊的心得與收穫，學員認為有助於認識台灣傳統音樂、增進音樂知識、認識和弦的使用和形式、學習即興創作的方式、激發創新的音樂靈感等，另工作坊十分有趣也富教育意義，學員甚至希望未來

每年都能開設，繼續加深台露的音樂交流與互動。

老師認為，露國樂手都很有天賦也很有演出能量，相較於亞洲人，他們更習慣直接表達自己的情感，身體律動也都十分自然，相信只要有更大舞台，他們絕對能更盡情展現自己的音樂天賦。

老師自己此行也得到很多啟發，不只學習到如何更直接舞動身體，透過音樂表達情感，也更體認到，跨文化音樂交流不只是表面的共同演出而已，更是對當地文化的深層理解及保有對不同文化的尊重。音樂是以人為本的活動，要理解一種特定的音樂，就需要理解演奏音樂的人、這些人所生活的環境和背景，以及整個環境帶給他們的影響。

「很感謝有這個機會親自感受加勒比海音樂，會將這段難忘的經驗帶回台灣，向更多人介紹聖露西亞音樂」，老師說。



## 對蹠點的伏流 – 簡介巴拉圭 「醫療資訊管理效能提升計畫」



▲ 駐巴拉圭共和國大使韓志正代表中華電信公司，捐贈巴拉圭國立亞松森大學醫學院附設醫院 2 套生理量測站。

文・圖 駐巴拉圭台灣技術團醫療資訊管理系統計畫志工 | 陳怡甄

早晨六點，朦朧的夜色褪去，街頭慢慢湧現車潮，喇叭和引擎聲正式揭開一天的忙碌。一點點興奮外加一點點雀躍望著窗外後移的景色，車子緩緩駛入住宅區的小巷弄，接近目標院所時看見長長的人龍，有些不明所以地下了車，帶著疑惑跟專案同事走進不算寬敞的衛生中心，這是身為志工接觸「醫療資訊管理效能提升 (Health Information System, HIS) 計畫」現場的最初時刻。

2023 年初，飛越海洋和美洲大陸，在南半球的夏天抵達了台灣對蹠點—巴拉圭，人生願望清單上的國家。什麼是對蹠點？一個地理與幾何學上的名詞，以腳下為起點穿越地心後抵達另一端即為對蹠點，可謂物理上最遙遠的距離。盛夏的陽光毫不吝嗇地灑在這片生意盎然的土地上，公車經過首都亞松森最受歡迎的貨物集散區，第四市場人聲鼎沸，路口亂中有序，沿車叫賣的小販是鮮明的拉美特色。隨處可見人們提著便攜式保溫瓶，一杯瑪黛茶 (Tereré 涼茶或 Mate 熱茶) 是工作和生活不可或缺的必需品，空氣中充滿令人口水直流的香味，那是最不能錯過的必吃美味—巴拉圭烤肉。





▲► 國泰綜合醫院經理吳原安接受巴國醫院頒贈獎牌

在朝氣蓬勃、新穎大樓林立的意象中，巴拉圭的各級公立醫療院所正默默進行一項改革，由台灣協助開發的 HIS 系統，為巴拉圭醫療帶來改變，目前為止已在巴國 17 個省分及首都地區導入超過 200 間公司醫療機構，登記病患人數近 300 萬人，服務逾 1,265 萬人次，成效斐然，而這一切的起源都得從 2013 年接到請求開始。

巴拉圭幅員遼闊，農業畜牧經濟表現佳，在公共衛生的軟硬體方面則有許多進步空間。為進一步提升公衛醫療領域，巴拉圭對外尋求專業的支持。由於台灣醫療品質卓越，全民健保廣為各國借鏡，其中醫療資訊系統功不可沒，台灣藉此優勢協助巴拉圭開發符合其需求的醫療系統，兩國並於 2016 年正式啟動「巴拉圭醫療資訊管理效能提升計畫」。

在執行初期，針對醫院的基礎建設、掛號行政流程表單等進行資料蒐集與分析，



「電子化」三個字的背後，是計畫經理吳原安帶領的技術團隊投入大量精神與相關部門溝通進行資料庫整合交換的心血，之中也包含了人員的培訓、架設伺服器 and 加強鞏固電力設備等。隨著 HIS 系統的導入，巴拉圭公立醫療院所逐漸從傳統的紙本方式轉變為電



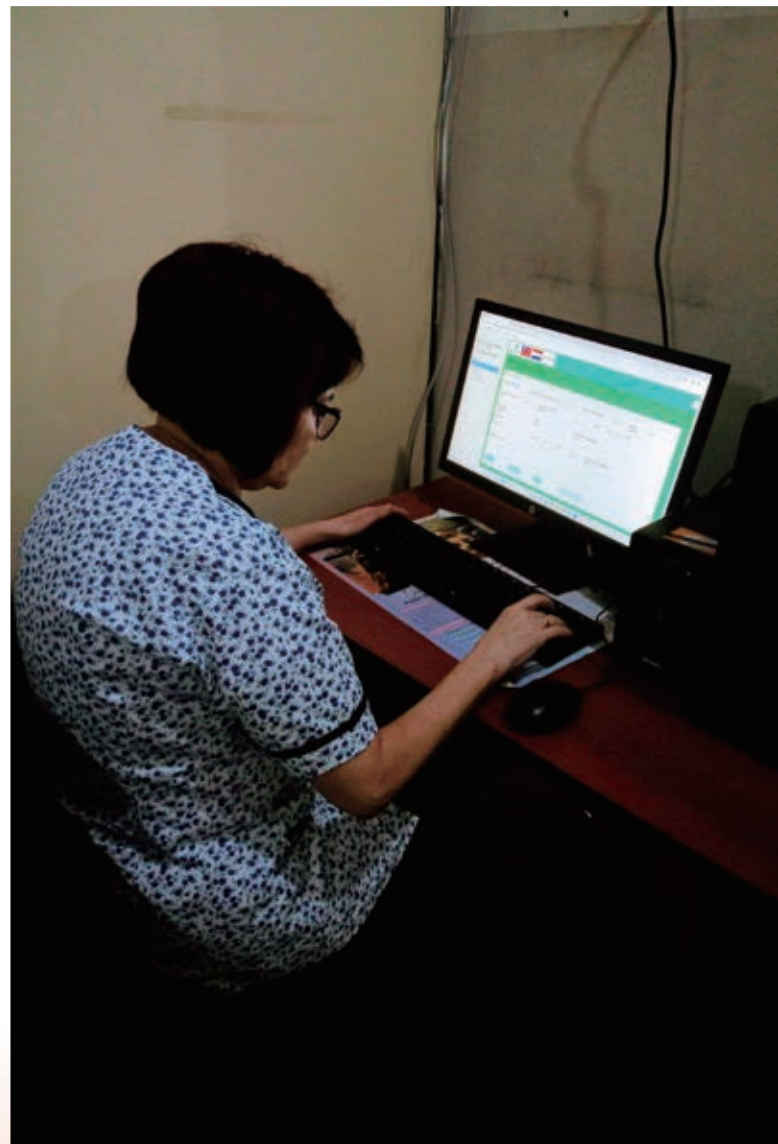
子化管理，醫療人員在系統輸入病人身分證號就能協助完成掛號，節省了大量的時間和紙張資源。此外，HIS 系統也提供預約功能，減少病患排隊和等候的時間，使得醫療資源的分配更有效率，病患能夠更迅速地得到需要的醫療服務。

除了提高醫院的運作效率，HIS 系統還改善了醫療品質和安全性。系統中的電子病歷能夠準確記錄病患的醫療紀錄和用藥情況，減少人為錯誤和資訊遺失。好處之一，電子處方箋讓病患可以清楚地辨識服用的藥物與醫囑，醫師可以更加方便地查閱病患的就診紀錄，從而提供更準確的診斷和治療方案。HIS 系統能自動產生管理者所需的相關報告，例如藥品使用數量、各科醫生問診人數等，主事者可從中瞭解醫院的運作情形，中央政府能根據 HIS 系統所蒐集的資料，產出即時報表，用做未來分配資源或制定對策的科學依據。系統中的數據分析功能還可以了解疾病分布熱點，有助於疾病防控和改善公共衛生。

當然，HIS 系統也面臨著挑戰，首先是導入後的維護運作資源，像是人力、硬體和耗材。此外，系統的穩定運行和數據的安全性需要良好的網絡基礎設施和安全機制以得到保障。儘管如此，目前 HIS 系統在巴拉圭已服務近 300 萬名患者，超過 200 間醫療院所使用 HIS 系統，使巴拉圭醫療系統的改革取得顯著的成果，提升了整個醫療系統的效率 and 品質。這項改革對巴拉圭的醫療事業和公共衛生產生積極的影響，為更多的人民帶

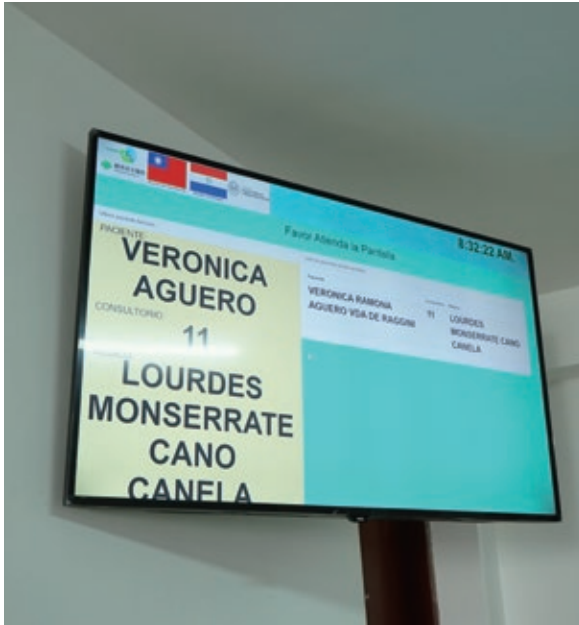
來健康和福祉。

身為計畫的一員，我的工作分為三個面向：系統導入前期 – 包括與目標醫院工作人員溝通、詳述系統導入作業步驟及確認實際導入日期；了解診間數量與科別，並列印所需資料（診斷碼與診間號等）；測試叫號螢幕、確認網路連接方式與電腦硬體設備狀況，以安裝相關軟體建立捷徑。在系統導入的前期準備工作，通常需要多次造訪醫院，



▲ 阿媽級員工熟悉地操作電腦





▲ 資訊清晰的叫號螢幕

有時巴國衛福部初級醫療機構協調員會一同前往目標醫院進行溝通。

再來是系統導入現場，使用者之前已完成培訓，系統正式上線當天，我會由掛號處開始協助，之後看使用者的系統操作狀況，在基本健檢處、診間與藥局中移動。前往系統導入現場，協助天數則視醫院規模大小，約二至五日，主要解釋操作順序、排除新使用者疑惑、促進他們對系統的熟練度等。對某些使用者來說，接觸 HIS 系統是人生中第一次使用鍵盤及滑鼠，此時需要多點時間手把手教學引導。有些對新系統感到惶恐的使用者，我們就得有耐性地解釋說明，並陪伴他們一起面對 HIS 系統所帶來的改變。

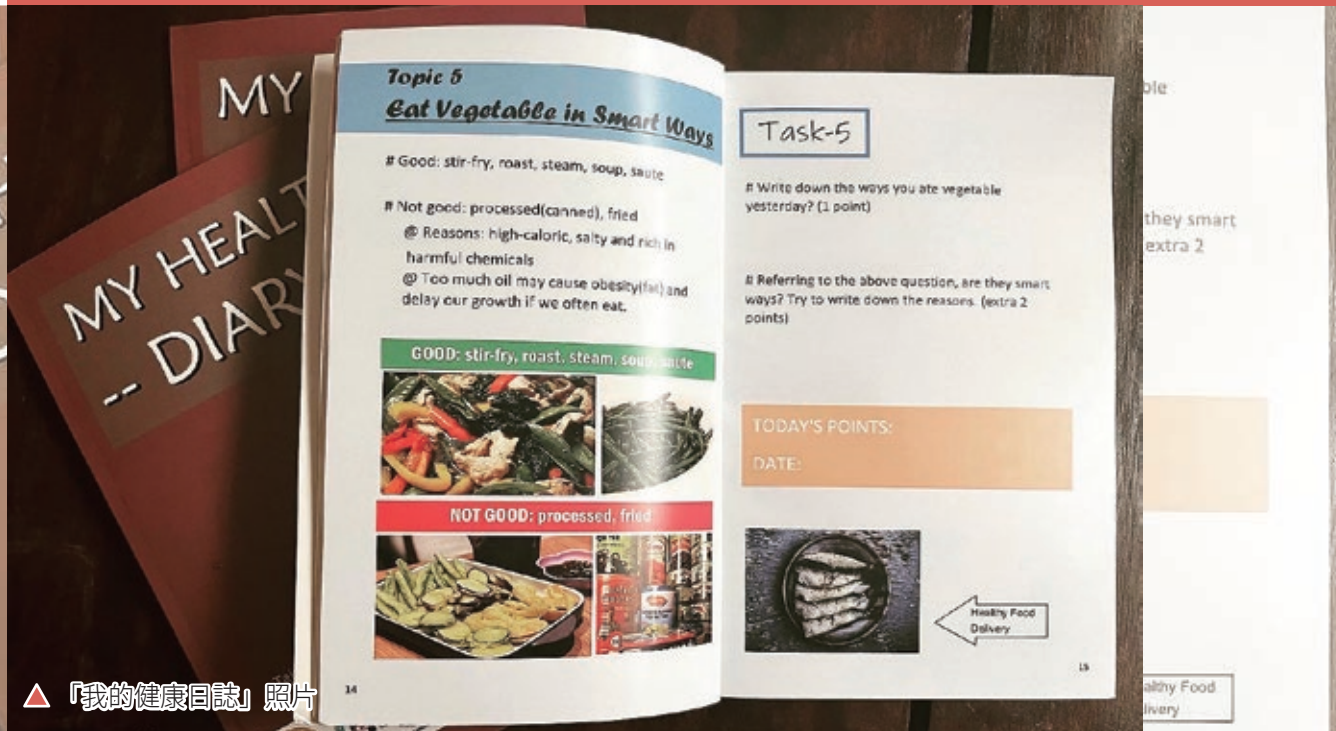
最後則是系統導入後續，醫療院所在啟用 HIS 系統後，我們會不定期的跟計畫的系統維護人員前往訪視系統使用狀況、檢查設備運行狀態、聽取回饋心得。維護人員持續聆聽並蒐集使用者的寶貴意見，彙整後與計畫成員討論，視狀況將所需的功能加入 HIS 系統中。

我在目標院所或衛教中心進行系統導入時，遇過不少來自第一線的反應，像是病患握著我的手說：「螢幕叫號清楚，太棒了！」或是掛號人員開心地坐在電腦前說：「不用再花時間翻找病例，也不會被灰塵弄髒手真好。」任職於兩間不同衛生中心的醫生體會到有無 HIS 系統的差異，希望我們將尚未使用系統的衛生中心放在導入排程第一位，如此她在那邊的工作會更加流暢有效率。還有西語老師也曾提及，她以往帶身障孩子就醫時，總是會耗費許多時間填表格，有了 HIS 系統後，只需提供身分證給掛號人員，然後在初診時提供基本資料，之後看診掛號就超快，真的很方便。

此外，民眾不用在清晨時分前往醫療院所排隊搶號，不用為了看診來回奔波耗上一整天；相關硬體提供了更好的可視性，減少紙本文件的使用，也簡化了繁瑣的步驟；醫護日常操作問診能夠服務更多病患，且巴拉圭政府可確實掌握醫院情況以達到管理目的等，這些點點滴滴都是病患及使用者最真實的回饋。

醫療資訊管理效能提升計畫在巴拉圭即將邁入第三期，沒有華麗的實物奪人目光，也無悠揚的聲響引人注意，它像一股伏流，靜靜地在巴拉圭漫延溢向各處，細細綿綿交織成一張托住民眾健康的網，為台灣的對蹠點帶來一場龐大且寧靜的革命。從經理、技師、當地雇員到役男，不論是開發調整或維護推廣，所有人各司其職、兢兢業業，在工作崗位上勤奮認真付出。系統成功導入後，我跟著專案人員離開醫療院所大門時，我看見的不單是顯示在螢幕上的病患姓名，還有問題改善後醫護人員及病患們臉上露出的愉快笑容。

## 「我的健康日誌」 — 與帛琉小學生的專屬約定



▲ 「我的健康日誌」照片

文·圖 駐帛琉外交替代役 醫學專長 | 朱品丞

由於飲食仰賴進口食品、新鮮水果攝取不足等因素，肥胖一直是帛琉居民健康的隱形殺手。根據 2016 年世界衛生組織統計資料顯示，帛琉肥胖人口比例高達 55.3%，居世界第二，僅次於同是南太平洋島國的諾魯，因此如何提升當地的健康意識與營養觀念是我國公共衛生援助的重點。新光醫院與國合會台灣技術團合作，每週提供當地六所小學計 1,353 名學童（約占帛琉小學生八成）午餐所需的新鮮蔬果，目標在於增加學童蔬果的攝取量，也期待透過營養教育建立正確的飲食觀念，進而改善帛琉人的生活型態，因此小學營養健康教育是我們這次派往帛琉的重點任務之一。

派駐第一個月，我們到帛琉學生人數最多的科羅小學，分別對四到六年級生宣導「健康餐盤」的課程，也在中午時間到餐廳觀察學生的日常飲食，發現他們午餐的菜色大多是白飯搭配一樣菜與水果，且時常會出現罐頭肉排炒麵與罐頭鮪魚炒稀疏青菜等菜色，水果則是罐頭鳳梨或水蜜桃。除此之外，下課時間學生也幾乎是零食不離手，含色素的添加物沾滿手指與嘴巴，整體情形距均衡飲食有段不小的距離。結束後我不斷思考，這樣到每個班級去上一堂課的方式，究竟能傳遞多少東西給學生，他們真的能體會「健康餐盤」的重要性嗎？又有多少人會實際應用在日常生活呢？





▲ 老師直講健康日誌的現場

我認為我們能做的不僅如此，應該有更多空間可以發揮，創造更多可能性。經過幾番思考後，我規劃「我的健康日誌」校園營養健康教育推廣計畫，針對五、六年級學生設計了一本 44 頁的健康手冊，書中共有 18 個章節，內容涵蓋食物分類、健康餐盤、健康生活與個人衛生等，而在每個章節都安排不同任務，確保學生掌握章節重點。更重要的是，希望他們將章節概念應用在生活中，好比回想自己前一天晚餐的餐盤，嘗試做出食物分類，並思索如何改變等等。任務完成即可獲得點數，集點能兌換抽獎券，抽獎券越多得獎機會越高。在新光醫院全力贊助下，我們舉辦了抽獎活動，讓學生有機會替換自己老舊的文具。

計畫初步成型後，我帶著草稿去敲校長辦公室的門，並獲得初步正面回應；回家後自己看著網路影片摸索編書軟體，並嘗試用簡單易懂的英文設計出一本圖文並茂的手冊，前後反覆修改約七個版本才定稿，中間並與校長及老師開了至少三次會議，聽取各方意見並調整計畫細節。活動起跑前最後一

場會議中，我與老師瀏覽手冊內容，並決定合作模式，由老師每日帶著學生閱讀各章節與解釋任務，我則到不同班級觀摩教學，並在放學後拜訪每個班級，隨時解決師生的問題，全部章節結束時收回並檢查手冊與計算點數。由於缺乏前例可供參考，加上第一次與當地人合作，當時既煩惱老師是否會抱怨麻煩而放棄執行，又擔心學生接受度不高，心理壓力之高不可言喻。

活動開跑後，我每日中午在學校餐廳協助盛裝水果，並與學生共餐。除了與學生培養感情，也藉機瞭解學生對蔬果的接受程度。在這過程中，漸漸有不同的學生來詢問，「今天的午餐算是健康的一餐嗎？」我把握機會教育，幫學生複習食物分類與健康餐盤的概念，並與他們討論如何讓眼前的餐點更符合健康餐盤，看著學生開始將學習所得應用在日常生活中，心裡很開心當時推行此計畫的初衷得以實現，讓健康飲食的概念走出教室，不再是紙上談兵。走在校園時，也有許多學生會喊出我的名字並和我擊掌，甚至主動表達很喜歡今天的章節內容。



▲ 中午與學生共餐的畫面



▲ 與廚工及大量新鮮蔬菜的合照

既然學生已開始留意午餐的菜色與內容，身為主辦方的我們就應該同時從源頭做出改變。我每天早上到廚房關心午餐準備的情形，並鼓勵與肯定廚工使用新鮮蔬菜，因為新鮮蔬菜需反覆清洗與切碎，讓每天需要準備學童早午餐的廚工更加忙碌，但他們仍願意提早至清晨五點半上工，只為了讓學生有更均衡的一餐，這些默默的付出與努力值得被看見與肯定。此外，我不定時和來自日本的教育部營養志工討論，瞭解她對於目前午餐調味和相關細節上的建議，並根據這些專業意見與廚工溝通。漸漸廚工看到我出現時，除了熱情招呼，還會為我盛上一小碗飯菜試吃，等待我的回饋。更重要的是，午餐的蔬菜使用量越來越高，且火龍果、木瓜等台灣農技團水果出現在餐桌上的頻率也顯著上升。有次一位廚工甚至驕傲地跟我說：「我們科羅小學就是喜歡使用蔬菜！」並向我展示冰箱，笑說蔬菜都用完了，冰箱不夠大。



▲ 學生認真地研習健康手冊

為期一個月的計畫結束後，共計 140 位學生參與，涵蓋率 88.05%，其中有近九成學生完成所有章節，前後測上升 6.4%。問卷調查中，所有導師一致認同此計畫有助提升學生營養與健康知能，也都願意在未來繼續支持類似計畫，甚至在回饋中表示想再次成為此計畫的一員，還有導師許願每年都能有健康手冊。隨機匿名抽樣的 40 位學生中，100% 學生喜歡且自覺有收穫，97.5% 學生認為手冊的內容有趣且實用；在回饋中有學生表示很幸運能擁有這本健康手冊，也有學生說他的夢想是成為醫師，而本計畫讓他瞭解更多健康知識，他相當喜歡與感謝。

最後進行抽獎活動時，每抽中一個幸運兒，班上同學與附近好友的鼓掌歡呼聲震耳欲聾，氣氛沸騰熱鬧，學生們玩得不亦樂乎，讓我即便喊到喉嚨沙啞、汗流浹背也甘之如飴。結束後，有學生跑來跟我說他明年升上六年級也想要繼續參加這個活動。





▲ 熱情的五年級學生爭相合照

老師的大力協助與學生的熱情參與都讓我深深感動，不過我們也不斷反思是否有可以做得更好的地方，例如有學生誤解任務，給出不同方向的回答，此部分可透過加強與老師的合作，提供有範例解答的教師版本供老師向學生說明，並以問答方式和學生互動。因學生參與度超乎預期，即便最後將原先規劃的 57 份獎品增加到近 70 份，仍有不少學生沒拿到獎品。我觀察到學生對獎品類別的接受度很廣，因此在經費允許下，可評估增加獎品數量，或是用參加獎方式鼓勵學生參與，此做法也符合當地舉辦活動的慣例與民情。

面對根深蒂固的文化與價值觀，駐地工作多少會有無力感，但若不做出任何嘗試就打退堂鼓，不僅辜負了替代役「愛心、服務、責任、紀錄」的使命，更與我的助人初衷背道而馳。因此我始終堅定步伐，用誠懇踏實、積極正向的態度耕耘，如今終於看到開花結果的那刻，雖然只是小小的改變，但這樣的滿足感也夠我收藏一輩子了。謝謝校長及老師的支持，還有學生們歡樂投入的神情，你們用行動告訴我當初的堅持是正確的。

在加入外交替代役前，我原本覺得外交是由各種正經嚴肅場合的排列組合，而這些場合皆離我很遙遠，現在發現生活中其實處處都可以是外交，每個人身上也都肩負著外交責任，我們可以透過自身專長，運用不同方式守護台灣，同時傳遞民主、自由與友好的理念。

2023 年春天「我的健康日誌」串聯起我與帛琉師生的緣分，也搭起一座通往健康生活的橋樑，我與科羅小學學生們許下美好的約定，我們要讓生活更加健康與精彩。



▲ 抽獎活動結束時大合照





## 印尼精品咖啡的前世今生



▲ 創立於西元 1927 年的印尼本土咖啡品牌「蒸汽輪船咖啡」(Kopi Kapal Api)

文·圖 駐印尼代表處一等秘書 | 楊俊業

印度尼西亞由 17,508 個大小島嶼組成，分佈在北緯 6 度至南緯 11 度，東經 95 度至 141 度之間；印尼國土東西距離長達 5,120 公里，南北則有 1,760 公里，赤道橫貫全境，擁有肥沃的火山土壤，屬於潮濕溫熱的熱帶雨林氣候，年均溫介於攝氏 25 至 27 度，終年無霜害影響，因此蘇門答臘島 (Sumatera) 西部的曼特寧 (Mandailing) 與西北端的嘉佑 (Gayo)、蘇拉威西島 (Sulawesi)

▶ 筆者親訪印尼西加里曼丹省會坤甸市赤道紀念碑，該市有「赤道市」(Kota Khatulistiwa) 之別稱，是全球唯一被赤道橫貫而過的省會。







▲ 筆者親訪印尼「托拉賈咖啡」(Kopi Toraja) 原產地之蘇拉威西島原住民族「托拉賈族」的傳統馬鞍頂高腳屋

中部的托拉賈 (Toroja)、爪哇島 (Java) 南邊的帕拉雅安 (Parahyangan)、峇里島 (Bali) 的金塔馬尼 (Kintamani) 及佛羅倫斯島 (Flores) 等地，皆是舉世聞名的精品咖啡生產區。

### ■ 秘教儀式的神聖飲品

咖啡的興起與伊斯蘭教的關係密不可分，主因是伊斯蘭教禁止飲用含酒精成分的飲品，所以不含酒精的咖啡便迅速被穆斯林接受而普及；16 世紀初期，伊斯蘭教高層將「喝咖啡」視為一種罪行，因為教內倡導泛神論的神秘教領導者會使用咖啡進行宗教儀式，所以喝咖啡就被視為與泛神論神秘教存有密切關聯，雖然泛神論的神秘教派也屬於伊斯蘭教的一個分支，但其本質與伊斯蘭教大不相同。

傳統的伊斯蘭教不會使用音樂或舞蹈進行儀式，但神秘教則兩者皆有，泛神論神秘

教是具有特殊異質的教派，表面雖是伊斯蘭教，但實際源自於更早的原始宗教。泛神論神秘教類似伊斯蘭教內的「嬉皮」(hippie)，所以在西元 1480 年代，當神秘教派率先在麥加 (Mekkah) 使用咖啡舉行儀式時，其所造成的震撼與非議，猶如在羅馬教廷內吸食大麻一般的驚世駭俗。

麥加首次對咖啡施壓是在 1511 年 6 月 20 日，持反對咖啡者的理由有三：首先，咖啡會造成醉意，所以與酒雷同，應該被禁止；其次，泛神教在禱告前，會用手傳遞咖啡的動作是模擬喝紅酒的儀式；再者，將咖啡豆烘烤至類似「氧化」程度，明顯違反「古蘭經」嚴禁任何含有酒精成分的醱酵規定。另一派支持咖啡的穆斯林則宣稱，咖啡並非醱酵過後的水果飲料，認為「古蘭經」並沒有明令禁止的東西 (例如：咖啡) 便不能視為違反真主意旨。

咖啡是否符合伊斯蘭律法的爭論其實只是出於宗教理念的差異，因為傳統穆斯林不贊同泛神教的多神信仰，因此反對任何帶有讓人心醉神迷的物質，或是在和真主感應之時，似乎處於「醉意」的亢奮狀態；同時泛神教將咖啡從祭司手中，依序傳遞給全場信徒的儀式，則有將咖啡視為代表神聖紅葡萄酒的隱喻，所以咖啡最後在麥加遭到嚴禁。

### ■ 冒死走私的苦澀代價

印度的伊斯蘭神秘教徒巴巴布丹 (Baba Budan) 於 1670 年前往麥加朝聖，親眼見證麥加的神秘教徒和所謂的「咖啡儀式」，由

於當時阿拉伯世界對於咖啡種子與樹苗的管控極為嚴格，禁止將咖啡豆種攜出境外，違反者將處以極刑，但是巴巴布丹欲與印度家鄉的神秘教徒分享咖啡儀式的想法，於是甘冒生命危險在葉門摩卡 (Mocha) 搭船返國時，偷偷將 7 顆青咖啡豆貼藏於肚皮之上，最後順利走私返回印度；巴巴布丹將這 7 顆咖啡豆栽種在離買索爾 (Mysore) 市不遠的山丘 (Chickmagalur)，從而讓印度成為第一個在非伊斯蘭世界成功種植並生產咖啡的國家。

1696 年荷蘭駐印度馬拉巴爾 (Malabar) 總督經由船長艾卓恩 (Adrian van Ommeren) 將咖啡樹苗運往「荷屬東印度公司 (VOC)」亞洲總部所在地 - 爪哇島的巴達維亞 (Batavia/雅加達)，可惜首批咖啡樹苗遭到洪水沖毀，無法生根發芽，不過 3 年之後，巴達維亞總督范奧托恩 (Willem van Outhoorn) 再次收到印度總督饋贈，此次咖啡樹苗順利生根茁

壯，並在 1701 年成功迎來第一次收成，於焉開啟印尼的全球咖啡產業；1711 年荷屬東印度公司首次將爪哇咖啡樹種「Java」出口至荷蘭阿姆斯特丹及法國凡爾賽宮，再輾轉傳播到歐洲列強在美洲的殖民區域，成為新世界咖啡的起源。

爪哇可謂是新世界咖啡與舊世界咖啡的銜接節點，爪哇咖啡經由印尼巴達維亞港口運往歐洲，並自 1711 年起的 10 年間，爪哇咖啡出口量暴增至每年 60 公噸，成為除了非洲衣索比亞及阿拉伯葉門之外，第一個大規模種植咖啡的地區，也讓當時咖啡的別名，直接從「摩卡」變為「摩卡爪哇」(Mocha-Java)。

#### 眾說紛云的咖啡起源

印尼咖啡的起源眾說紛云，除了前述荷屬東印度公司駐印度總督贈予駐巴達維亞總



▲ 創立於西元 1985 年的印尼本土咖啡品牌「印尼咖啡」(INDOCAFE)



督之說外，另有荷蘭船長布洛克 (Pieter van der Broecke) 在 1616 年冒死從麥加走私十餘株咖啡樹苗至爪哇的說法，也有 18 世紀初，印尼西蘇門答臘省高地的米南佳保人 (Minangkabau/ 又稱「巴東人」) 到麥加朝聖時，將阿拉比卡 (Arabica) 咖啡豆種夾帶返國，然後栽種於米南佳保及蘇門答臘島西海岸等地的「都市傳說」。

1718 年荷蘭將爪哇試種成功的阿拉比卡鐵皮卡 (Typica) 豆種移植到蘇門答臘島和蘇拉威西島，經過一個多世紀的培植，正當印尼鐵皮卡咖啡風靡全球之際，卻於 1876 年遭逢葉鏽病 (Leaf Rust Disease) 蟲害襲擊，幾乎摧毀所有的阿拉比卡咖啡種植園，隨後荷蘭引進另一品種的「利貝里卡」(Liberika) 咖啡，但同樣經受不住葉鏽病蟲的侵襲。1900 年荷蘭殖民政府再次引進一種生命力更強、更能抵抗病蟲害的「羅布斯塔」(Robusta) 咖啡，其高產量讓印尼咖啡產業得以起死回生，並一度成為世界最大的咖啡出口國。

18 世紀咖啡成為荷屬東印度公司的主要商品，荷屬東印度群島 ( 印度尼西亞 ) 的咖啡豆銷量激增，超越了葉門摩卡咖啡對幾個歐洲國家的出口量，成功讓荷蘭壟斷全球咖啡市場，當時「爪哇」(Java) 一躍成為「咖啡」的代名詞，因而有「一杯 Java」就是「一杯咖啡」的說法。咖啡貿易對於荷屬東印度公司和其後的荷屬東印度政府而言，猶如一隻會下金蛋的金鷄母。

► 印尼咖啡零售攤商販售來自於國內各大知名咖啡產區的精品咖啡豆

## 強制種植的歷史

1830 至 1870 年間荷屬東印度公司透過「強制種植系統」(Cultivation System) 規定荷屬東印度群島的印尼農民，必須在其五分之一的私有土地種植咖啡、甘蔗、煙草及靛藍等四大主要經濟作物，倘若農民沒有自有土地可供耕作，就必須每年到荷屬東印度公司政府擁有的官方農地，無償工作 66 天做為等值賦稅 ( 土地稅 )，這種政策的特點在使爪哇農民有義務以農產品而非貨幣形式納稅，荷屬東印度政府可以通過徵收實物方式，將經濟作物運往荷蘭母國，再高價售予歐洲買家賺取巨額利潤。

## 印尼咖啡產業發展現況

現今印尼的咖啡種植面積為世界最大，總產量則居全球第四，其中羅布斯塔咖啡豆僅次於巴西與越南，為全球第三大生產國。預估 2022/23 年印尼咖啡年產量為 1,135 萬袋，總計 6 億 8 千 1 百萬公斤。





國際連鎖知名品牌咖啡店「星巴克」(STARBUCKS) 所販售最好的研磨咖啡，其實是使用來自於印尼蘇門答臘生產的咖啡豆，而舉世聞名的曼特寧 (Mandheling) 咖啡、托拉賈 (Toraja) 咖啡、亞齊嘉佑 (Aceh Gayo) 咖啡及「世界最貴咖啡」的麝香貓咖啡 (Kopi Luwak) 等，亦均出自於印尼各大知名咖啡產區。

印尼羅布斯塔咖啡豆的栽種區主要位在所謂的「咖啡金三角」地帶，即在蘇門答臘島上的楠榜省 (Lampung)、明古魯省 (Bengkulu) 及南蘇門答臘省 (South Sumatra)，前述區域產量占全國總產量逾 70%。隨著新興國家和發展中國家的咖啡飲用者不斷增加，用於生產平價即溶咖啡的羅布斯塔咖啡豆的需求量相應增加，使得印尼咖啡產業能以 7% 年增率持續成長。



▲ 尼雅加達百貨商場內的國際知名咖啡連鎖店「星巴克」(STARBUCKS) 的消費人潮



▲ 創立於 2017 年的印尼本土咖啡品牌「回憶咖啡」(Kopi Kenangan) 是近年印尼發展最快速的外帶咖啡連鎖店



▲ 印尼百貨公司架上販售來自於國內各大咖啡產區的精品咖啡豆





▲ 印尼隨處可見騎腳踏車沿路兜售三合一即溶咖啡的小販

印尼人對於本地種植的咖啡產生興趣，其實只有約 20 年的歷史。自從 2002 年第一家星巴克在印尼開幕後，逐漸改變印尼中產階級原本以即溶咖啡為主的飲用習慣，轉為以沖泡式的研磨咖啡為消費選擇；咖啡已經深入印尼人的社交生活核心，如同法國人對葡萄酒的熱情，印尼年輕人到網紅咖啡店「打卡」，或在連鎖咖啡廳內「耍廢」，儼然成為一種流行時尚的休閒活動，不僅侷限在首都雅加達，「喝咖啡」(ngopi) 已在印尼全國蔚為風潮，使印尼在全球咖啡供應鏈中的角色，從最初的「生產者」，轉型為追求時尚風潮的「消費者」，也讓印尼人對於咖啡產業的歷史定位與觀感，逐漸從早期的「辛酸苦澀」，轉變為如今的「香甜甘醇」。

閒活動，不僅侷限在首都雅加達，「喝咖啡」(ngopi) 已在印尼全國蔚為風潮，使印尼在全球咖啡供應鏈中的角色，從最初的「生產者」，轉型為追求時尚風潮的「消費者」，也讓印尼人對於咖啡產業的歷史定位與觀感，逐漸從早期的「辛酸苦澀」，轉變為如今的「香甜甘醇」。



▲ 創立於 1958 年的網紅咖啡店「阿祥咖啡」(Kopi Asiang) 是印尼西加里曼丹省會坤甸市民從事社交休閒活動的聚會場所之一





## 索馬利蘭美食大集合

文·圖 臺灣駐索馬利蘭共和國技術團替代役男 | 方傑



▲ 現做好香氣四溢的 Fadiirad

### 前言

在索馬利蘭擔任外交替代役的八個月中，對我而言接觸最深的就是飲食文化，從餐廳外觀、料理手法到食物的味道，都能找到與台灣不同的特點，從而去了解當地的生活樣貌。本篇挑選了四間令我印象深刻的餐廳來介紹，除索馬利蘭當地風味外，還有衣索比亞與葉門的菜餚，這兩國由於貿易及移民的密切往來下，與索馬利蘭已有一定程度的文化融合，因此納入本篇以反映當地的文化及食物多元性，接下來將帶著大家從飲食的角度出發，去認識索馬利蘭。

### 轉角的鐵板燒

每天黃昏下班時，從團部辦公室走向宿舍的路上轉角處總是傳來陣陣飄香和鐵板滋

滋作響的聲音，吸引著我們忍不住偷瞄幾眼。對初來乍到的我們來說，這裡的食物充滿神秘及陌生感。直到某一天，誘人的焦香終究突破心防，引領我們從街頭小吃 Fadiirad 開始探索當地美食。

在這間名為「Bismillah (真主之名)」的店裡，鐵皮與水泥構成的牆面，一地的風吹沙，營造出簡單狂放的風格，平價且家常的餐點深受大家喜愛，用餐時間一到總是人山人海。店門口旁加設一個小料理區，就是烹調街頭小吃 Fadiirad 的地方。處理食材的鐵桌旁有裝滿炭火的鐵汽油桶，鐵桶上放著一片大鐵板為煎盤，先將蛋液鋪平在冒著熱氣的鐵板上，蛋液成型後，再撒上先前煎至香脆並剁碎的 Chapati (烤餅)，接著加入炒過的紅蘿蔔肉燥和切絲的生菜，淋上美乃滋後，等食材熟透定型後，鏟起底層蛋液的四邊，將餡料包成一個長方體的餡餅，盛裝進鋁箔盒，最後鋪上整道料理的靈魂—香蕉片，並淋上番茄醬作為收尾，Fadiirad 就完成了。

餅皮內餡料飽滿，多到沒辦法一口吃到所有食材，外層香煎的蛋皮、裏頭彈牙的肉燥和清爽的菜絲，與帶有嚼勁的碎烤餅，打破我們習以為常的餅包料作法，料包餅的美味絲毫不減，在美乃滋甜潤滑順的包覆下將所有食材融為一體，畫龍點睛的香蕉片甜而綿密，這種突發的味覺驚喜，讓整道料理境界更加的昇華。





▲ 現切的駱駝肉拼盤

## 初嘗駱駝料理

在索馬利蘭游牧社會中，駱駝不只是馱運動物，也是重要的食物來源之一。在當地雇員的介紹下，我們來到了招牌上有駱駝圖片的 Diiriye 餐廳，讓大家一眼就知道主打的料理為何。餐廳裝潢一樣是簡單的水泥與鐵皮風格，服務生帶領著我們進入一間獨立的用餐區。點好餐後，沒過多久就端來盛滿駱駝油蔬菜湯的鋼盆，並放了個小鋼碗在湯上漂浮，作為舀湯器具，湯品清甜且帶有動物油脂的香氣，在油脂包覆下湯品也驚人地燙！品嚐湯品的同時，米飯、生菜與椰棗也陸續送了上來，最後登場的是一大塊帶骨駱駝肉。接著服務生在我們面前將駱駝肉從大骨分離並切成小塊，只見他手持一個無把手的鋼杯和一把料理小刀，以鋼杯固定肉塊，俐落地切下，並在盤中分層鋪上瘦肉、駝峰脂肪、燙高麗菜。駱駝肉料理方式為水煮，瘦肉部分外觀呈粉紅色，且具有些許駱駝獨特的肉香，肉質精實油脂少而不乾；駝峰部

分呈白色富含脂肪，但不如看起來的油膩，吃起來彷彿有如豬大骨上的膠質一般黏而不膩，不過冷掉時會迅速凝固，必須趁熱食用；肉品本身未經調味，須蘸上在地的綜合紅椒粉及青辣椒醬，醬料和駱駝肉相輔相成，更加凸顯肉質的鮮美。

駱駝肉除了新鮮的料理方式外，在過去沒有冷凍設備的時代，為了便於保存，會將肉品切成肉條在太陽下曬乾，日曬多日後再將肉條切成小塊，並以動物油脂油炸後保存，而此種製作方法也一直流傳至今，這種索馬利蘭肉乾叫做 Mugmad。第一次品嚐 Mugmad 是在一間家庭式小餐館，肉乾放在索馬利蘭鬆餅 Laxoox (註 1) 上，是當地的早餐選擇之一；肉乾呈深褐色，吃起來毫無鹹味，隨著咀嚼油脂香氣四溢。



▲ 索馬利蘭肉乾 Mugmad

註 1 索馬利蘭鬆餅呈淡棕色，上面佈滿許多因為發酵而出現的小洞，口感鬆軟，伴有微微的發酵酸味和甜味。



▲衣索比亞燉牛肉 Minchet Wot



▲衣索比亞精美咖啡組

## ■ 酸與辣的交響曲

來到駐地不久後，我們便開始探索駐團周遭的餐館，偶然之下走進了這間 VIP Ethiopian 餐廳，開啟了我們對於衣索比亞料理的喜愛。整家店走傳統部落風路線，一進店就聽到播放著衣索比亞民俗樂曲，店內的牆壁及天花板都以麻繩作裝飾，牆上掛滿傳統器具和編織品，木製的椅子上也刻著人像雕塑。我們找到位置後，店員剛好點起乳香薰香 (註 2)，昏暗的燈光搭配嫵繞的煙霧，伴隨乳香所帶來的木質調香氛，使人彷彿置身於部落小屋般。點餐時由於店員不諳英文，我們雙方比手畫腳了一番才順利完成點餐，不久餐點就送了上來，我點的料理叫做 Minchet Wot，是一種衣索比亞燉煮牛肉，盛裝在陶土製的高底碗中，碗放置於發酵麵餅 Injera (註 3) 上。Minchet Wot 乍看下如同台灣的滷肉燥，它主要使用了牛絞肉、洋蔥、

Berberere 香料 (註 4) 作為燉製的基底，上頭放著半顆水煮蛋，吃的時候會用手撕下墊在底部的 Injera 麵餅來抓取肉燥，入口後首先會感受到多層次的鹹辛辣一次次的迸發，隨後是牛肉和洋蔥的鮮甜，而麵餅的酸味協調了辛香味在口中的橫衝直撞，單吃其中一種對我來說都是稍過強烈，但結合後卻是意想不到的完美平衡，水煮蛋在其中則扮演著中場休息的角色，平復嘴巴裡的酸辣感後，繼續感受食材的激烈演出。

來到衣索比亞餐廳一定要品嚐他們獨有的咖啡，餐廳擺放著精美的咖啡套組，有陶土製的燒瓶狀咖啡壺和花紋精細的小瓷杯，點咖啡時會附上一盤爆米花，咖啡都是無糖黑咖啡，可依喜好再加糖或奶粉。咖啡帶有濃郁的烘烤香氣和草本的苦味，口感相當滑順，爆米花沒有調味，但搭配咖啡香香脆脆的相當不錯。

註 2 乳香出自乳香樹的樹脂，索馬利蘭為主要產地之一，通常會加工成薰香、香膏、精油等製品。

註 3 Injera 為一種發酵麵餅，是衣索比亞的國菜也是主食之一，外觀為淺灰色，上面佈滿許多因為發酵而出現的小洞，有濃厚的發酵酸味，適合與所有衣索比亞料理搭配食用。

註 4 Berbere 是一種紅色綜合香料辣粉，由紅辣椒、紅甜椒、葫蘆巴、荳蔻、丁香及多種香料製成，除了當薰粉外，也是烹煮多種衣索比亞料理的主要基底。



## 渡過亞丁灣而來的佳餚

Al Yamen Al Saeed 是索馬利蘭的連鎖葉門餐廳，在計畫經理的多次推薦下，我們特地搭車前往嚐鮮。走進餐廳時，門口旁是烤製料理區，可以看到圓柱形烤爐裡有旋轉的烤全雞和炭烤架上包著鋁箔的烤肉，經過餐廳的人都被這香噴噴的烤物所吸引。店內是個半露天的空間，用餐區以棚架分成多個區塊，裝潢配色皆以紅黃兩色做搭配，櫃台的天花板上掛著一串串並排用尼龍繩綁住的柳橙，像是水果門簾一般，櫃台桌上擺滿葉門進口的商品，如蜂蜜、椰棗等等。坐下後翻開菜單，滿滿都是看不懂的料理名字，向店員隨機點了幾樣菜後，抱著既期待又怕受傷害的心情等待餐點到來。隨後送上的餐點每道都別具特色，像是烤雞就分成了兩種，外皮金黃多汁的烤雞和表面撒上香料的碳烤雞。另外，還有我們從來都沒見過的料理，如盛裝在黑色石鍋滾燙冒泡的葉門羊肉燉菜料理 Fahsa，茄汁色的湯汁下有著燉煮到軟嫩的羊肉細絲和番茄、洋蔥、綠辣椒，羊肉



▲ 葉門甜點 Fatah

入口即化，湯的味道鮮美且調味上運用了台灣少見的新奇香料，用葉門烤餅 Mulawah (註 5) 舀起來吃，與結合多種食材精華的湯汁相襯得宜。飯後甜點 Fatah 的美味也是不遑多讓，我們點的是香蕉口味的 Fatah，它主要混合切碎的麵包、香蕉塊、黃油，攪拌成泥狀，再淋上優格、蜂蜜並灑上葡萄乾、花生，口感兼具麵包的耐嚼和香蕉的綿滑，配上鋪面不同的配料，每一口都有不同的滋味。

## 結語

在索馬利蘭的這段時間不算長也不算短，可惜的是還未能探索當地所有的美食，本篇中所提到的不過是「冰山一角」，期望藉此拋磚引玉吸引更多人去發掘索馬利蘭。我撰寫這篇文章的另一個動機，是因為索馬利蘭對於台灣社會來說還是較為陌生的國家，多數人第一次聽到索馬利蘭時，可能會與索馬利亞混淆，而我嘗試以不同角度，讓大家認識索馬利蘭的各個面向，盼望搭建出理解的橋樑。



▲ 滾燙的羊肉燉菜料理 Fahsa

註 5 Mulawah 是葉門的烤餅，餅皮十分地大且會撒上黑芝麻，剛出爐的 Mulawah，撕開時還有酥脆的聲音，裡面是由多層酥皮堆疊而成，為主食之一，能搭配各種菜餚。

# 外交部長吳釗燮訪問

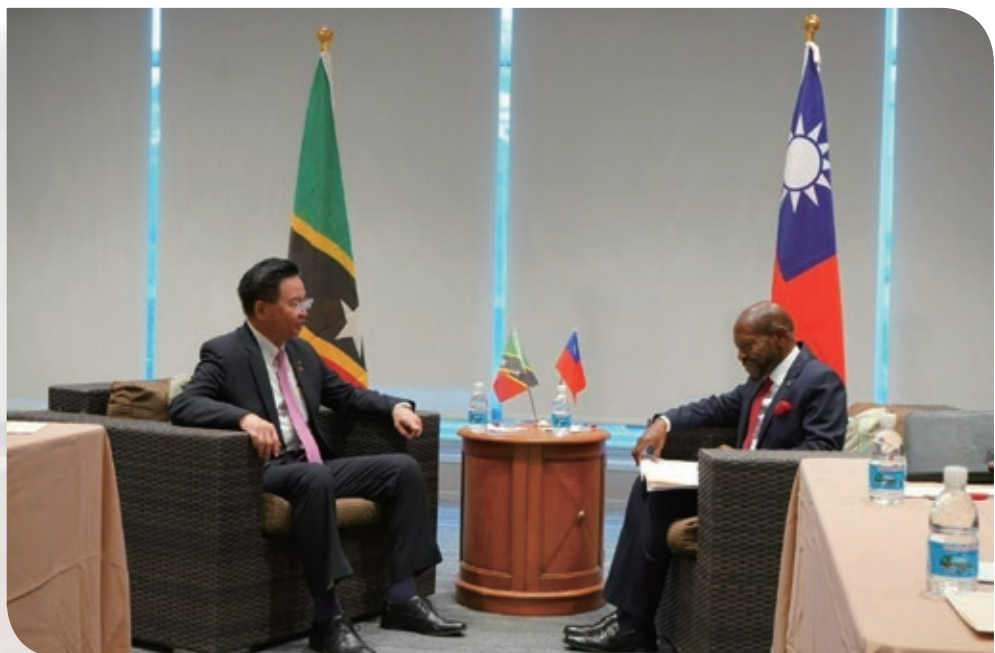
## 聖克里斯多福及尼維斯聯邦



- ✓ 09/21 外交部長吳釗燮以總統特使身分出訪慶賀聖克里斯多福及尼維斯聯邦獨立 40 週年及台克建交 40 週年，深化兩國友好情誼



吳部長向克國總督萊柏 (Marcella Liburd) 遞送蔡總統親筆賀函



吳部長與克國外長道格拉斯 (Denzil Douglas) 進行雙邊會談



在德魯總理見證下，吳部長與克國外長道格拉斯 (Denzil Douglas) 舉行雙邊會談，並簽署台克「外交人員訓練及交流合作協定」。



吳部長前往克國尼維斯島出席副總督琺柏 (Hyleeta Liburd) 及該島行政首長布蘭特利 (Mark Brantley) 聯合午宴



# Photo Gallery

## 07~09 月活動快照



07/03

外交部長吳釗燮午宴歡迎日本「立憲・維新・國民超黨派台灣訪問團」



07/04

外交部歡迎美國聯邦眾議院「共和黨研究委員會」主席赫恩率團訪問台灣





07/05

外交部長吳釗燮歡迎加拿大國會議員組團訪問台灣



07/12

外交部長吳釗燮歡迎巴拉圭共和國總統當選人貝尼亞伉儷訪團



07/14

時任外交部常務次長俞大瀟與以色列瑞赫曼大學「領袖及外交人才培育計畫」訪團師生會面



07/18

外交部長吳釗燮接受英國「電訊報」專訪，重申台灣人民有決心保衛家園，以維護自由民主生活。





07/19

外交部長吳釗燮出席 2023 太平洋氣候變遷論壇



07/23

外交部歡迎法國參議院外交暨國防委員會副主席葛托蘭率團訪台



07/26

外交部長吳釗燮歡迎「歐洲議會外交委員會代表團」



07/28

行政院長陳建仁蒞臨外交部「第 56 期外交領事人員、第 20 期外交行政人員暨僑務委員會僑務人員專業講習班」結訓典禮





08/02

外交部長吳釗燮接見索馬利蘭共和國貿易及觀光部長薩德訪問團



08/02

外交部長吳釗燮接受「法新社」專訪，強調台灣有決心守護家園，呼籲國際社會共同嚇阻中國擴張野心。



08/08

外交部與遠景基金會合辦「凱達格蘭論壇—2023 印太安全對話」討論台海情勢和全球安全議題，特別邀請日本前首相暨自民黨副總裁麻生太郎眾議員及愛沙尼亞前總理安席蒲 (Andrus Ansip) 發表專題演講。



08/09

外交部長吳釗燮歡迎日本前首相暨自民黨副總裁麻生太郎眾議員訪問團





外交部長吳釗燮接受瑞士「新蘇黎世報」專訪，強調如果不遏止威權主義擴張，威權主義就會找上門。

08/11



08/15

外交部長吳釗燮接見友邦駐日內瓦聯合國暨其他國際組織常任代表訪台團，感謝對台灣國際參與的堅定支持。



08/15

外交部辦理「致遠新村職務宿舍及檔案大樓新建工程」上樑典禮



08/15

外交部長吳釗燮肯定屏東希望兒童合唱團為國爭光





08/21

外交部長吳釗燮歡迎前立陶宛總統葛寶思凱德所率華府智庫「大西洋理事會」跨大西洋高階訪問團



08/23

蔡英文總統出席「FIBA\_2023 世界盃籃球賽熱身賽」立陶宛對戰拉脫維亞賽事



外交部長吳釗燮接受「法國電視第五台」專訪剖析台海情勢，強調中國犯台必將付出高昂代價

08/23



08/26

行政院長陳建仁出席「2023 台日水果夏祭」





08/26

外交部長吳釗燮接受拉脫維亞網路媒體「Delfi.lv」專訪，強調中國威權擴張野心絕不僅止於台海，並相信全球民主陣營團結可有效遏阻中國冒進



08/31

外交部長吳釗燮為將出訪聖露西亞的青年大使授旗打氣



that Taiwan is a democracy on the front line  
facing significant pressure from authoritarian China.

09/01

外交部長吳釗燮應邀於「對華政策跨國議會聯盟」布拉格年會發表閉幕演說，重申與全球民主陣營合作共同對抗威權主義擴張



09/01

外交部長吳釗燮出席「112年外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」開跑記者會





09/05

外交部與內政部共同舉辦「2023 國際警察合作論壇—打擊跨境犯罪研討會」，攜手各國強化打擊跨境犯罪網絡，展現防堵跨境犯罪決心。



09/05

外交部長吳釗燮接受卡達「半島電視台」專訪，呼籲民主陣營集體嚇阻中國對台發動戰爭。



09/11

外交部長吳釗燮接見日本東京大學「兩岸關係研究小組」訪問團



09/12

外交部長吳釗燮接受美國「外交政策」雙月刊專訪，籲請國際社會關注台海和平並支持台灣參與聯合國。





09/13

烏克蘭國家交響樂團訪台巡演，外交部政務次長李淳出席支持，表示台灣與烏克蘭始終站在一起。



09/15

外交部政務次長田中光主持「2023年連結新南向菁英培育專班四校聯合開學典禮」



09/15

外交部常務次長陳立國設席歡迎索馬利蘭前外交部長阿丹博士 (Edna Adan Ismail) 乙行



09/16

外交部常務次長陳立國出席第 11 期外交遠朋進階西語班結訓典禮





09/20

捷克孟德爾大學教授內魯多娃訪台盼促進台捷半導體供應鏈合作



09/23

台灣、美國、日本與澳洲在「全球合作暨訓練架構」下合辦國際人道救援研習營



09/25

外交部長吳釗燮接見英國對台貿易特使福克納勳爵，就區域情勢及雙邊合作議題交換意見。



09/27

外交部長吳釗燮頒贈澳洲「國會友台小組」共同主席派瑞眾議員「睦誼外交獎章」，並晚宴歡迎「澳洲國會跨黨派參眾議員訪問團」。



# 台灣旅客 可在布拉格機場使用 自動通關囉!



**E-gate is open to  
Taiwanese visitors  
to Prague!**

從7月30日起，布拉格機場開放搭直航班機的台灣旅客使用自動查驗通關系統（E-gate），捷克也成為第9個提供台灣旅客自動通關的國家！

台捷直航拉近台灣與中東歐的距離，自動通關讓國人出入境捷克更方便。

Following the launch of direct Taipei-Prague flights, the Czech government announced that Taiwan passport holders on these flights could use e-gates on arrival starting from July 30.



M O F A  
TAIWAN

外交部通訊

MOFA QUARTERLY

[www.mofa.gov.tw](http://www.mofa.gov.tw)



中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

100202 臺北市凱達格蘭大道 2 號  
2, Ketagalan Blvd., Taipei City,  
100202, Taiwan (R.O.C.)  
TEL: (02) 2348-2999  
<http://www.mofa.gov.tw>

